

443

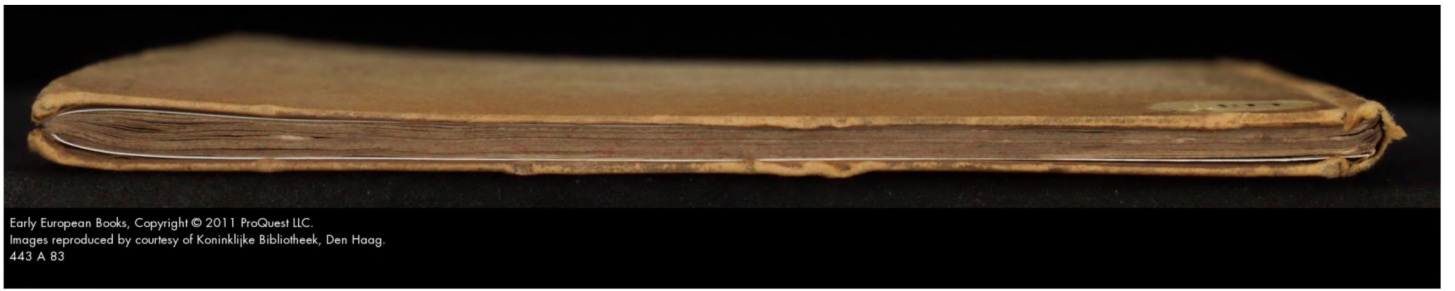
A

83



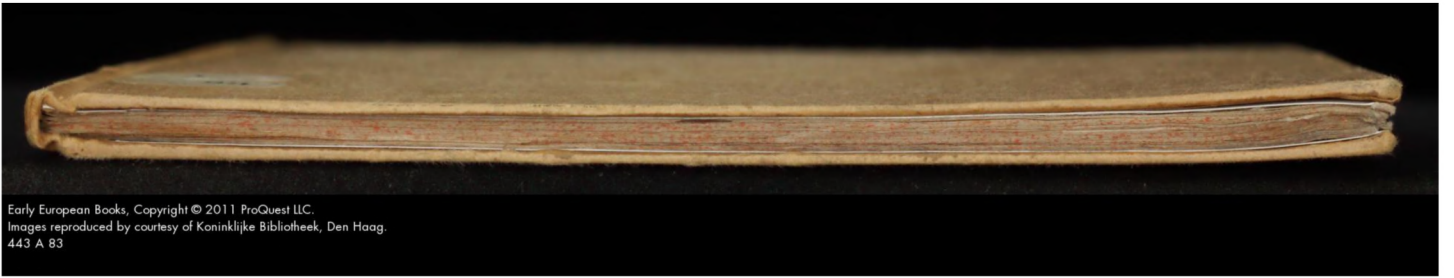
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.  
443 A 63



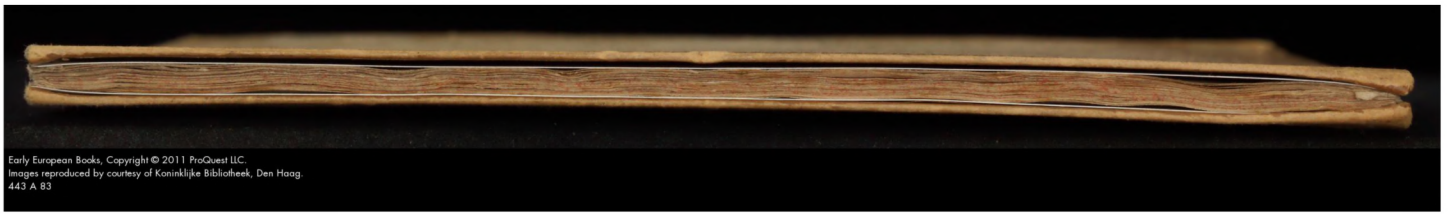


Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.  
443 A 83





Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.  
443 A 83



Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.  
443 A 83









SENECAES,  
TROAS,

geleyt

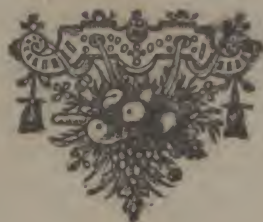
De CONINGINNE der TREURSPLEN,

In Nederduytsche Rijmen nae-gevolght.

Door

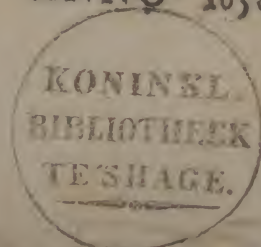
J. WESTERBAEN,

*Heer van Brandwijck, &c.*



IN 'sGRAVEN-HAGE,

By *Anthony en Iohannes Tongerloo*, Boeckverkoopers,  
ANNO 1658.



2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

2 A O R I

2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

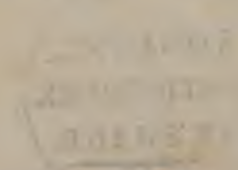
2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12



2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12





## I N H O U D T.

**A**Ls Trojen nae een thien-jaerigen oorlogh van de Griecten verdelght was en sy van meyninge waeren nae huys te keeren, wierde haer door teghenwinden sulx belet die haer aldaer hielen leggen. Des nachts of in den mergen stond verscheen de schim van Achilles, bestraffende de Griecten dat sy van daer vertrecken wilden sonder aen hem behoorlycke nytvaert en offerhande gedaen te hebben, en belast haer Polyxena op syn graf te slachten, wesende hy onder't voorgeven van met haer te trouwen omgebraght. Als nu Pyrrhus, de soon van Achilles, de maegd van den Coningh Agamemnon, der Griecten opperste Veldheer, eyschte, maeckte dese daer swaerigheyd in om sulx toe te staen, waer over sy in hooge woorden gheraecten, doch in't lest verblift Agamemnon de saeck aen den Priester Calchas, te vreden sijnde te sullen doen dat die geraeden vinden sal. Calchas verklaert, dat, om de oorsaek haers verblyvens wegh te nemen, Polyxena aen Achilles moet opgheoffert werden, en Astyanax, het soontje van Hector en Andromache, omgebraght. Dese door syn moeder versteken sijnde moet van haer te voorschijn ghebraght werden door dwangh van Vlysses, die voorts met hem is deurgegaen, en hem gebraght heeft op een overgebleven stomp van een tooren, daer hy van hem van boven neer ghenorpen is. Polyxena is van Helena in bruyds gewaet nae het graf van Achilles geleydt ende aldaer van Pyrrhus geslacht.

## PERSONAGIEN

HECUBA, *oude Koninginne van Troje.*

REY *van Trojaensche vrouwen.*

TALTHYBIUS, *Roepers in het leger der Grieken.*

PYRRHUS, *Soon van Achilles.*

AGAMEMNON, *Overste Veldheer der Grieken.*

CALCHAS, *Priester en waersegger.*

ANDROMACHA, *Weduwe van Hector.*

OUDE-MAN.

ULISSES, *Coningh van Ithaca.*

ASTYANAX, *Soontje van Hector.*

HELENE.

BODE.



E E R S T E B E D R Y F.  
H E C U B A.

*Hecuba bedrijft rouw en beklaght den ondergange  
ende het ongeluck, haer vaderland, haer huys en  
haer selven overgekoomen.*

**W**ie syn betrouwen stelt op Scepteren en Kroonen,  
Wie wyd en zyde gebiedt en steunt op Staf en Throonen,  
Wie op de schijn van gunst der wufte Goden staet  
En licht-gelovigh op wat voorspoeds sich verlaet,  
Sie my, en Trojen aen. 't Geval heeft noyt doen blijcken  
So klaer, als nu in ons, hoe los de Coninckrijcken,  
Goe glad en glibberigh de trotse Princen staen,  
Hoe broos de Scepters syn. De pronck-ster is vergaen  
Van 't machtich Asien, die stut, dat 1. werck der Goden;  
Waer aen de volckeren van 't noord' en 't oosten boden  
Haer wapenen; waer voor te hulp gekomen is  
2. Hy die het koele nat drinckt uyt den Tanäis,  
Die sijne stroomen spoegt uyt tweemaels seven wanghen,  
En die 't herbooren licht 4. godsdienstelijck ontfangen  
Daer 5. Tigris sich ontfalt, en in de roode Zee  
Sijn lauwe waeter looft; en die 6. Penthasilé,  
(Der Tartren nae-gebuys) hier quam tot bystand vocren  
Van waermen 't Pontisch strand en kusten houdt in roeren  
Met manneloose wijs; Die stad, met vyer en swaerd  
Vernielt en uytgeroeys, viel over hoop ter aerd'

1. De muyren van Troyen, opgebouwt van Neptunus en Apollo.  
2. Rhesus Coningh van Thracien. 3. Een rivier van Scythien,  
deylende Europe en Asien van een. 4. Memnon, soon van  
Aurora en Tithonus, overste der Persen, die de morgen son aen-  
baden. 5. Een rivier van Asien. 6. Coninginne der Amazonen.



En vingh sich op haer grond met neergestorte muyren ;  
 Het Conincklijck Palleys , gevelt door 's vyands vuyren ,  
 Leght op malkanderen en roockt so ver men siet.  
 Des over winners hand ontsiet de vlammen niet.  
 De graege Grieck en wil syn buyt om 't vyer niet laeten :  
 Het brandend Troje werd de plundje der foldaeren.  
 Men siet den Hemel niet , de lucht is dick van smoock,  
 Het dagh-licht is beswalckt en gruyfgh van den roock.  
 De winner , heet en gram , staet of hy was bedroogen.  
 Hy oversiet de stad , en meet vast met syn oogen  
 Dat taeye Troje , dat thien heele jaeren langh  
 'T beleggh gesleept had eer het quam ten onderganh ;  
 En als hy 't wel doorsiet bevroedt hy in het lesten  
 Dat het niet vreemd en is datmen voor sulcke vesten  
 Dien tijd versleten heeft ; en , schoon hy 't ziet vermant  
 En leggen in zijn asch en tot de grond verbrandt ,  
 So vreesht hy Trojen noch , en derft sijn' eygen oogen  
 Niet wel betrouwen of het waerheyd is of logen  
 Dat het gewonnen is , en , schoon hy Troje won ,  
 Gelooft noch selver niet dat men het winnen kon.  
 Men siet de plunderaers den buyt nae buyten slepen :  
 Sy hebben niet genoegh aen all' haer duyfend schepen  
 Om 't roofgoed in te låen. Ick sweer 't den grammes Goon  
 En d'as des vaderlands , en 1. u , die op uw Throon  
 Hebt Phrygien beheerst , dien Trojen in haer wallen  
 Deckt met uw heele Rijck , dat met u is gevallen ,  
 En 2. uwe schim , mijn soon , die 't hoede voor den val  
 So langh ghy staende bleeft , en u , mijn kindren al

1. Priamus. 2. Hector. 3. Cassandra, de dochter van Priamus, aen den  
 welcken Apollo tot belooningh van een by-slaepen , op haer verliefst  
 synde , beloofde de wetenschap van waer-segghen, maer als sy haer toe-  
 segginge niet naer en quam heeft hy (niet kunnende syne gifte haer weder  
 af neemen ) gemaect dat niemand haere voorseggingen geloof gaf.

En



En ſchimmen, niet ſo groot, dat, wat ons was beſchooren,  
 Wat de 1. waerſeggereſſ' ons ſpelde van te vooren  
 (Beſeren van Apol, doch oock door ſyn beſchick  
 Van niemand oyt geloofte) dat heb ick, ſegh ick, ick  
 Wanneer ick 2. ſwanger gingh geſien al langh te vooren.  
 Ick ſweeg'took niet, maer braght het aen des Konings oorē,  
 Een ydle Prophetes' al eer 't Cassandra was.  
 Den 3. loofen Ithakois die ley u niet in as:  
 Het was ſyn macker niet, die hem by nacht verfelde,  
 Noch 4. Sinon, vol bedroghs, die u in vlammen ſtelde:  
 Het was myn vier, myn toorts die u in koolen ley.  
 Maer waerom of ick doch uw ondergangh beſchrey  
 Ick oude raeye vrouw, die ſo veel ramps beleve?  
 Dat men ſyn oogen tot dees verſche droefheyd geve.  
 Dat Trojen is verdelght is nu een oude praet.  
 Ick heb Achillis ſoon door noch vervloeckter daed  
 (O ſchelmſtuck, wiens gelijk geen menſchē oyt en hoordē)  
 Selfs aen 't autær der Goon den Koning ſien vermoorden,  
 Wanneer de wreede gaſt hem met de ſlincker hand  
 Had by het hayr gelaen, en, ſonder tegenſtand  
 Hem ruckende over-rugh, den ſchandelijcken deegen  
 Dwers door het lijf tot aen 't geveſt toe heeft geregen.  
 Het blanck en blinckend ſtael van den verwoede guyt  
 Geverwt van 't oude bloed quam rood ter wonden uyt,  
 Dien noch de Koningh, nu op 't uyterſt ſyner dagen,  
 Noch het Autær der Goon die ſulcken ſchelmſtuck fagen,  
 Noch 't geen in 't rijck wel eer voor heyligh wierd ge-eert  
 Heeft van ſo wreeden moord geſchrickt noch afgekeert.

1. Als Hecuba van Paris ſwanger gingh droomde ſy dat ſy een ſackel  
 baeren ſoude die Trojen in brand ſou ſteken. 2. Ulyſſes, Co-  
 ningh van Ithaka 4. Diomedes, die met Ulyſſes des nachts  
 ſyne aenſlagghen hielp uyt-voeren. 5. Door wiens bedrogh  
 het houte paerd binnen Troyen gehaelt wierd.

Den

Den grooten Priamus, de vâer van so veel soonen,  
 Van so veel Overstens en steunfels syner Throonen,  
 Ontbreeckt het aen een graf, en mist syn lijck. vier, daer  
 Heel Troje stond in brand, en, of sulcx weynigh waer,  
 So fiet men boven dat (o Goon!) de Grieckenlooten  
 Om syn gesin, syn vrouw, syn edle bloed-geenooten,  
 Syn eygen Dochteren, en die hem syn behouwt.  
 Wiens deel of ick sal syn, een wijf bejaert en ouwt?  
 D'een wenscht dat hy voor hem mogt Hectors Weduw houwe  
 Dees 't wijf van Helenus, en die Antenors vrouw, en  
 Daer synder die het oogh oock op Cassandra slaen:  
 Myn lot werdt maer gevrees, wie daer mee af sal staen.  
 Ick ben alleen het deel waer voor de Griecken duchten.  
 En kermt'er niemand meer, en houdt men op van zuchten?  
 O ghy gevangene, myn sleyp, myn vrouwen-rey,  
 Slaet op uw borst en maeckt een naar en droefgeschrey.  
 Wilt so den uytvaert van 't verdelgde Trojen houwen  
 (Dat nu in assen leyt met alle syn gebouwen)  
 Dat men den wedergalm uyt <sup>1.</sup> Idaes berghen hoor  
 Daer 't vonnis wierd gevelt dat ons dit quaed beschoor.

1. Een groot geberght ontrent Troje, daer Paris, tot rechter gekooren,  
 den gulden appel toe wees de Godinne Venus tegen Iuno en  
 Pallas.

## REY VAN VROUWEN.

### HECUBA.

Rey. Ten is van nu of gift'ren niet  
 Dat wy op't geen dat ghy gebiedt  
 Ons wel verstaen: het is geleden  
 Veel jaeren dat wy dat al deden;

Sints



Sints den <sup>1</sup>. Trojaenschen vreemdelingh  
 Met syne vloot nae Sparte gingh.  
 'T geberght van Ida lagh thien maelen  
 Wit van de sneeuw met topp' en daelen,  
 Dat meenighmael in onsen nood  
 Van struyck en boomen is ontbloomt  
 Om onse lijcken te verbranden.  
 Thien maelen heeft men van de Landen  
 Den oegst gehaelt, dat noyt den dagh  
 Ons sonder rouw of traenen sagh,  
 En noyt en isser een verdweenen  
 Die ons geen oorfaeck gaf tot weenen.  
 Vangaen, Me-vrouw, het rouw-gebaer;  
 Gae ghy ons voor, wy volgen naer;  
 Heff op uw hand: wy onderdaenen  
 Staen oock bereydt, 't gesicht vol traenen,  
 En sullen op ons boesem slaen  
 Gelijck wy ons daer op verstaen.  
 HE. O trouwe Frygiaensche vrouwen  
 Die my geselschap hebt gehouwen  
 In al myn jammer en verdriet,  
 Och, weygert my dit laetste niet!  
 2. Maeckt los uw hayr, wilt het ontbinden,  
 En uwe tuyten flux ontwinden  
 Op dat het alles los en langh  
 Om uwen hals en schouders hangh

1. Paris, die met syne schepen nae Sparte gingh, daer hy de schoone Helene ontschaecte.
2. Een manier van rouw-gelaet so men die plagh te plegen met het los doen van het hayr, bestroyen met as of aerde, scheuren van klederen, ontblooten van de borst en schouderen, krabben met nagelen en kloppen met vuyften en handen, huylen en roepen, &c.

B

Wilt



Wilt met den laeuwen as van Trojen  
 Uw aengesight en hooft bestroyen;  
 Ontkleedt uw boven-lijf, en maeckt  
 U selven tot den buyck toe naeckt,  
 En doet den heelen boesem open.  
 Wat Houwlijck staet u doch te hoopen  
 Dat u de schaemte sou verbien  
 Den blooten borst te laeten zien,  
 Ellendige gevange vrouwen?  
 Laet maer een band uw rocken houwen:  
 Laet uwe dulle handen woen:  
 Laet die haer werck met kloppen doen,  
 En krabt en schent uw borst met slaghen.  
 So, so: dat gaet na mijn behaeghen.  
 U so te sien dat vind ick goed:  
 Dit maeckt, dat ick u kennen moet  
 Voor overblijffels der Trojaenen.  
 Vernieuwt weerom uw oude traenen;  
 Schreyt luyder nu als oyt voor heen:  
 Het is om Hector dat ick ween.  
 REY. Wy hebben kap en tuyt ontbonden,  
 Wy hebben al ons hayr ontwonden  
 En't hanght ons by de schoulers neer;  
 Ons hayr, so meenighmael wel eer  
 Geschonden om 't verlies van maeghen  
 Door'svyands swaerd alhier verslaeghen;  
 Enasch, noch niet geheel gedooft,  
 Begruyft ons aengesight en hooft.  
 HE. Wilt u met handen vol bestroyen:  
 Dit is het overschot van Trojen  
 Dat ons noch vry te neemen staet.  
 Ontbloot uw schouderen, en laet

Uw

Uw kleeren nae beneden glyden  
En schort die op aen bey uw zyden.  
De droefheyd brenge voor den dagh  
Haer rouw-gebaer, so veel zy magh.  
Doet klincken de Rheteesche stranden  
Door het geklop van uwe handen,  
Dat Echo geev' een wederslagh  
Uyt het gebergt, niet, so sy plagh.  
Met nae-gebauw der laetste woorden,  
Maer dat men 't hoor' aen allen oorden  
Van vooren af tot acht'ren toe  
Wat rouw men hier om Troje doe  
'T gehuyl vervulle lucht en stranden;  
Woedt tegens u met felle handen;  
Ick eysch wat meerder als ghemeen:  
Het is om Hector dat ick ween.  
REY. Om u is 't, Hector, dat wy karmen,  
En schenden schoudren, hoeft, en armen:  
Om u is 't dat de moeder woedt  
Op haeren boesem, rood van bloed;  
Om u is 't dat wy 't hayr uytrucken  
En krabben borst en wangh aen stucken;  
Om u is 't dat ons handen gaen.  
En ons met felle vuyften slaen;  
De rooven van noch oude wonden,  
Daer mee wy ons te vooren schonden  
Om uwe dood, syn weer aen 't blôen.  
Ghy pleeght de Frygen te behoen:  
Sy bleven staen door uwe handen:  
Ghy waert de stut van Stad en Landen:  
Ghy waert een muyr, die thien jaer langh  
Haer vryde van den ondergangh,

B 2

En



T R O A S.

En steuyte 't lot, onslangh beschooren:  
 Wy gingen al met u verlooren:  
 Uw sterfdagh was den onsen mee:  
 Hy dood' ons, die u sterven dee.  
 HE. Wilt nu dees rouw voor andre plegen:  
 Myn Hector heeft zyn deel gekregen;  
 De Koningh hebbe nu een beurt:  
 Myn Hector is genoegh betreurt.  
 REY. Ontfang dan, Koning der Trojaenen,  
 Ons rou-gelaet, ontfangh ons traenen,  
 O oude man, die in uw tyd  
 Tot <sup>1</sup>. tweemael toe gevangen zyt!  
 Tweemaelen is de Stad bestreden,  
 Tweemael heeft s'onder u geleden,  
 Tweemaelen voor den Grieck gefwicht,  
 Tweemael geproeft <sup>2</sup>. Alcidis schicht.  
 Nae so veel lijcken uwer zoonen,  
 De steunen van uw Staf en Throonen,  
 Besluyt ghy, Vaeder, met uw lijk  
 De dood der erven van uw Rijk.  
 Ghy zyt nae so veel duysend dooden  
 Geslacht aen het altaer der Goden:  
 Uw romp druckt de Sigeefche strand.  
 HE. Wendt u weer nae een andre kant,  
 Wilt uwetraenen elders keeren:  
 Des Coninghs dood is niet om deeren.

1. De eerste-mael van Hercules, die Trojen innam, om dat de Koning Laomedon, de Vaeder van Priamus, syn woord en beloften van het geschenck der paerden niet gehouden had, die hy hem beloofd had om dat hy syn dochter Hefione van het zee-monster verlost hadde.
2. Trojen kon volgens 't noodlot sonder de wapens van Hercules niet gewonnen werden, die Philoctetes in de belegeringe van Trojen den Griecken openbaerde ende voor den dagh braght, van daer sy verborgen waren.

Seght

Seght altemael met bly gelaet,  
 Geluckigh Priamus: hy gaet  
 Nu vry en vranck nae onder d'aerde  
 Dien't juck der Griecten niet beswaerde;  
 Noyt sal hem smerten voet noch hand  
 Van syner vyands boey of band;  
 Hy fiet Ulysses noch <sup>1.</sup> Atryden;  
 Hy zal nae synen val niet lyden  
 Dat men hen doe gevangen gaen;  
 Men sal syn ouden hals niet laen  
 Met zeeghe-praelen, noch met schanden  
 Op synen rug des Coninghs handen  
 Gevleugelt zien, so langh gewoon  
 Den Staf te voeren op den Throon;  
 Hy zal gheen <sup>2.</sup> goude boeyen draeghen  
 Om achter Agamemnons waeghen  
 Te proncken, als hy te Myceen  
 Ter zeeghe-koets komt in gereen.  
 R E. Wy zeggen elck, en al te gaeder,  
 Geluckigh Priamus: Die Vader  
 Nam stervende syn Rijcken mee.  
 Hy wandelt nu in rust en vree  
 Door't vlack der Elyseesche velden  
 En swerft daer onder so veel Helden  
 En zael'ge zielen van de doon,  
 En soeckt nae Hector, zijnen soon.  
 Geluckigh Priamus, en alle  
 Die in den oorlogh zijn gevalle!  
 Geluckigh, die nae veel verdriet  
 Het al met sich vernieticht ziet!

- <sup>1.</sup> Agamemnon en Meneläus, soonen van Atreus.      <sup>2.</sup> De gevangenen  
 wierden voor of achter den Triomfwaeghen gebonden geleydt, elck  
 nae syn staet met yfere, silvere, of goude boeyen.

B 3

T W E.



T W E D E B E D R Y F.  
T H A L T Y B I U S. R E Y.

*Thaltybius verhaelt hier hoe hem des nachts de geest van Achilles verschenen is, begeerende dat Polyxena, onder 't dexsel van welckers houwelyck hy omgebracht was, op syn graf hem ten offerhande soude geslacht werden, sonder het welck door gestaedige tegen-winden de Grieken daer van daen niet souden kunnen ver-  
trecken.*

TH. **H**Oe lange leght de Griek staegh in de havens stil,  
't Zy dat hy 1. nae de krijgh; 't zy dat hy t' huyswaert wil!  
REY. Wat oorsaek isler die de schepen hier houdt leggen?  
Wat God sluyt haer de wegh? wilt ons de waerheyd seggen.  
TH. Mijn hert is vol van schrick die my bevangen heeft,  
Ick schud en ril van angst, mijn gansche lichaem beeft.  
Dat boven waerheyd schijnt dat houdtmen voor een logen,  
Of 't werdt niet licht gelooft: noch sagh ick 't met mijn oogen;  
Ick selfs, ick hebt 't gesien. de Son was naeulijx op  
En men vernam nu eerst syn schijnsel op den top  
Der bergen, en den dagh was even maer begonnen,  
Het opgereese licht had pas de nacht verwonnen  
Als d'aerde schielijck gaf een heymelijck geluyt  
En loeyd' al schuddende ter holler afgrond uyt.  
De boschen daveren met slingerende koppen,  
Het kraeckt in 't hooge woudt door breuck van stam en toppen,

1. Als de Grieken met haer vloot nae Trojen uyt Aulis souden t'zeyl gaen om Helena met geweld van mannen en wapenen weer te haelen, wierdt het selve door Diana belet, die verstoort was om dat Agamemnon een van hare Hinden geschoten had, het welcke hy met het opofferen van syne dochter Iphigenia heeft moeten zoenen.

Als

Als of de donder gingh dwers door de boomen heen:  
 De rots van Ida sent haer kruynen nae beneen.  
 En't aerdrijck beefde niet alleen, maer oock de stroomen  
 En Thetys heeft de komst van haeren zoon vernoomen  
 En liet haer scholpen staen. doe berste d'aerd van een  
 En opende de wegh nae boven van beneen,  
 De Hel en Aerde gaept; Achillis graf gaet open;  
 De groote schim verschijnt des Prinsfen der Dolopen,  
 So hy de <sup>1</sup>. Tracen sloegh, en Troje dee verstaen  
 Door 't voorspel, dat hy hiel, hoe 't noch met haer sou gaen;  
 Of <sup>2</sup>. bastert van Neptuyn, een jongelingh van jaeren,  
 Maer wit en blinckende met silver schoone hayren,  
 Ter aerde neder wirp; of so hy meenighmael  
 Sloegh onder 't Griekse heyr met het verwoede stael  
 En stroomen stopte toe door 't kroppen van de lijcken,  
 Dat <sup>3</sup>. Xanthus, rood van bloed, most uyt syn wadde wijcken  
 En dreef met tragen tocht door de benacude kolck  
 En socht syn wegh na zee met het gematste volck;  
 Of so hy was te sien doe Hector was verflagen  
 En hy hoogmoedigh stond op synen oorloghs-wagen  
 En sleypen hem, en voorts met hem heel Troje mee.  
 Een vreeselijck geluyt vervulde strand en zee:  
 Gaet, riep hy, gaet vry heen, en wilt in uwe schepen  
 De prijs, die my toekomt, al mee nae Griecken slepen,  
 Ondanckbaer' als ghy zijt: maer doch gedenckt'er aen,  
 Het is myns <sup>4</sup>. moeders Rijk daer ghy hebt deur te gaen.  
 Achillis gramschap stond den Griecken duur voor desen,  
 Sy sal oock niet goe koop voor Polyxeene wesen:  
 Sy komt myn' alle toe. van Pyrrhus handen moet  
 Sy zyn geslacht, en 't graf hier natten met haer bloed.

1. De troepen, die Hecubaes vaeder tot bystand der Trojaenen by een ge-  
 bracht hadde.    2. Cynus.    3. Een rivier van het landschap Troas.  
 4. Thetis, een zee goddinne.

Als



Als hy met luyder stem dees woorden had gesproken  
 Verliet hy dach en licht, en is weer neer gedooken  
 Nae Plutoos duyfter Rijck, en floot het aerdrijck weer.  
 De groote kloof gaet toe: 't werd moy en handsaem weer  
 En 't waeter stil en kalm; de wind is neer gaen leggen,  
 En laet syn dreygen staen, als had hy niet te seggen;  
 De zee ruyscht sachtelijck, en Triton, glad van huyd,  
 Songhaen den rey een liedt ter cere vande Bruyd.

P Y R R H U S. A G A M E M N O N.  
 C A L C H A S.

*Pyrrhus en Agamemnon gheraecken in hooge woorden over  
 Polyxena. de saeck werd verbleven aen Calchas, die daer van  
 de uytpraek doet ende haer verschil ter neder leyt.*

P Y R. **W**Anneer de blyde vloot, van alles toe geruft,  
 Lagh zeyl-ree om te gaen van de Trojaense kust  
 Dachtm' om Achilles niet, door wien de stercke wallen  
 Van 't machtich Ilium ten lesten zyn gevallen,  
 Door syne hand alleen voor heen ten val bereyt,  
 Die binnen korten tyd door menich dapper feyt  
 'T vertoeven heeft geboet dat <sup>1.</sup> Scyros had gegeven  
 En 't marren goed gemaect dat <sup>2.</sup> Lesbos daer beneven  
 Te voor veroorsaect had, dat met syn tusschen land  
 Klooft het Ægeesche naeuw. wanneer hy was van kant  
 Heeft het staen twyfelen waer heen 't sou nederstorten.  
 Schoon dat ghy waert gesint te geven, oock in korten,

- <sup>1.</sup> Een eyland, daer Thetys haeren soon versteken had onder de dochters van  
 den Coningh I.ycomedes in vrouwe kleeren, om hem van den tocht  
 nae Trojen te houden, also sy wiste dat hy daer voor blijven soude.  
<sup>2.</sup> Dat Achilles eerst verwoette eer hy sich by de andere vloot begaf.

Het



Het geen 'er werd geeyfcht, fo waer' het oock te laet:  
 Het is een faeck, die thans niet in uw macht en staet.  
 De hooghe prijfen fyn, nae't kavelen en looten,  
 Van al de Vorften al getrocken en genooten:  
 Van 'tgheen dat hem gelijckt hebt ghy geen overschot,  
 En fo een dappren held en komt geen minder lot.  
 Verdiend' hy weynigh, die, gelaft sich niet te geven  
 Ten oorlogh, maer geruft te blyven sitten leven  
 En haelen <sup>1.</sup> Nestors maet in stillen ouderdom,  
 Sich selven heeft ontdeckt alwaer hy gingh voor mom  
 Door moederlijck bedrogh in valsche vrou-gewaeden  
 En door de <sup>2.</sup> waepenen sich willens heeft verraden?  
 Als Telephus ontfey de deurtocht door syn land  
 Verwd' hy in 's Koninghs bloed syn onbedreven hand,  
 Die hy in 't ftryden straf en dapper heeft bevonden  
 En weder soet en facht in 't heelen <sup>3.</sup> fyner wonden.  
 De stadt van Thebe viel, alwaer Etyon fagh  
 Syn rijcken nemen in, en (dat op 'thooge lagh)  
 Het kleyn Lyrneffos gingh al mee de selfde ganghen,  
 Door Brises dochter (die hy kreeg voor syn gevanghen)  
 Een so vermaerde stad; en Chryse en Tenedos  
 Door het gerucht bekent; en daer de Tracer os

1. Die drie honderd jaeren leefde.
2. Ulyffes focckende Achilles had sich toegestelt als een kramer van fraygheden daer haer de Vrouwen mede vercierende ende had daer nevens eenigh wapen-tuygh, gekomen wesende daer Achilles onder de jonckvrouwen in vrouwe klederen verborgen was, wierd hy hem kennende door dien hy in plaetse van te sien nae der vrouwe kramery de wapenen besagh en die handelde.
3. Telephus gequetst synde van Achilles konde niet genesen nae het seggen des Orakels sonder hulpe van de spieffe daer hy mede gequetst was, versoent wesende met Achilles heeft hy van hem verkregen daer hy hem van het roeft der selver spieffe een falf liet maecken waer door hy van syne wonden genas.

C

En



En meenichte van vee weydt in de vette dallen  
 En kuddens sonder eynd, is Cylla mee gevallen,  
 Apollo toegewyt. ick swygh so meen'ge stad  
 Die, als Cāycus swelt door 't hooghe lenten-nat,  
 Van't waeter werd bespoelt uyt opgestuwde kolcken.  
 So grooten nederlaegh en sulck een schrick der volcken  
 So veel verstroyde steen (als door de schielyckheyd  
 Eens bystren d'warrel winds) die soudē met bescheyd  
 Ter hooghster eer en roem in andre moghen strecken:  
 Voor hem was 't niet; hy dee't maer in 't voorby te trecken.  
 So quam myn vaeder hier: hy voerde sulcken krygh  
 Wyl hy ter krygh sich rust. op dat ick voorders swygh  
 Wat dat hy heeft verdient in 't geen hy dee voor desen,  
 En souder niet genoegh aen eenen Hector wesen?  
 Myn vaeder was de man die Ilium verwan,  
 Ghy hebt het maer vernielt. het lust my verder van  
 Syn eer te sprecken en syn daden te vertooghen.  
 Den dappren Hector lagh voor synes vaders ooghen  
 Verslagen, <sup>1.</sup> Memnon voor syn oom, om wien Auroor  
 (Syn moeder) bleyck van rouw haer rooseverw verloor  
 En trad den droeven dagh voor heen met doodse wanghen.  
 Den winner stond verbaest en als met schrick bevanghen  
 Om 't voorbeeld van zijn werck, en leerde dat een man  
 Uyt <sup>2.</sup> godlijck zaed geteelt al mede sterven kan.  
 Noch viel Penthafilee, de laetste schrick der Greken.  
 So dat, indien men wil nae syn verdiensten spreken,

1. Memnon, soen van Tithonus des broeders van Priamus, geteelt by de Godinne Aurora van wien Tithonus om syne groote schoonheyd wegh gevoert wierd.
2. Gelijck Memnon gewonnen was by de Godinne Aurora, so was Achilles gewonnen by de zeegodinne Thetys.

Ghy



Ghy hem gehouden zijt te lev'ren selfs een maeghd  
 Van <sup>1.</sup> Argos of <sup>2.</sup> Myceen , indien hy daerom vraeght.  
 Soudt ghy dit by u selfs noch wel in twyfel leggen ?  
 Staet ghy 't terstond niet toe het gheen ick kom te segghen ?  
 En is 't een stuck dat ghy voor wreed en groufaem acht  
 Dat Priaems dochter werd voor Peleus soongeslacht ?  
 Ghy hebt uw dochter selfs geoffert om Helene.  
 Het gheen ick van u eysch heeft men gedaen voor heene.  
 A g. 'T is jonger lien gebreck dat men syn tochten niet  
 Te recht bestieren kan : in andere geschiedt  
 Sulx door de drift des jeughds , die sy den teugel geven ;  
 Maer Pyrrhus werdt hier toe door 's vaeders aert gedreven ,  
 Wiens overziedend bloed en fellen geeft <sup>3.</sup> voor heen  
 En dreygementen ick lanckmoedigh heb geleen.  
 Die veel vermach , moet veel met groot geduld verdragen.  
 Wat schept ghy , jongelingh , in sulcken stuck behaeghen ,  
 Dat ghy die edle schim bekladdet met een moord  
 Van een onnosse maeghd , so wreed , so ongehoort ?  
 De schim van sulcken Vorst ? eerst dient 'er wel versonnen  
 Wat dat hem voeght te doen die yemand heeft verwonnen :  
 Dan , wat hy lyden moet die hy verwonnen heeft.  
 Gedenck dat overlafst gheen duyren den Vorsten geeft.  
 Die middelmaetigh gaet kan langh syn rijck behouwen.  
 Men moet sich op 't geluck niet al te vast betrouwen.

1. 2. Daer Agamemnon Coningh was.

3. In het krackeel aengaende het wedersenden vande dochter des Priesters Chryses, die Agamemnon most aen de vaeder wederom most gheven in wiens plaets hy Achilles Hippodamia ontnam , de dochter van Brises , dat tusschen haer een onversoelijcken haet verweckte , so dat Achilles het bevel van Agamemnon , die der Griecken opperste Veldheer was , niet en wilde ghehoorsamen , ende sich een langen tijd stil hieldt sonder in het leger of in de waepen te willen koomen.



Hoe hoogher dat een mensch door voorspoed is geraeckt,  
 Hoe sy hem machtiger en grooter heeft gemaect,  
 Hoe de geluckige sich meerder moet vermeeren  
 En vreesen het Geval. dat koomen kan en keeren,  
 En schroomen voor de Goon als sal te gunstigh zijn.  
 Door 't winnen wierd ick vroed, dat Rijcken, groot in schyn,  
 In eenen ooghenblick wel werden overvallen.  
 Blaest Ilium ons op? sou Trojen ons doen brallen?  
 Maer hier op dese plaets, daer nu wy Grieken staen,  
 Daer stondt het onlanx mee; maer siet het nu eens aen.  
 Ick heb my eertyds oock (ick wil my niet verschoonen)  
 Wel hoogher, als 't beraemt, verheven op mijn kroonen:  
 Maer 't lacchende geluck, dat veele swellen doet,  
 Die mijn te rugge zien en brack mijn hooge moed.  
 Soud ghy, o Priamus, my opgeblasen maecken?  
 Souw ick om uwen val tot hovaerdy geraecken?  
 Souw ick noch niet verstaen wat van de Rijcken zy?  
 Een grooten blinck in 't oogh, maer dickmaels haest voorby.  
 Souw ick de Scepters meer als ydle namen achten  
 Bekleedt met valschen glimp van ingebeelde machten,  
 En kroonen, rood van goud, en purpre Tullebans  
 Als toysel van het hayr en uyerlijcken glans?  
 Een korte Tegenspoed kan 't alles haest vernielen,  
 En hadde mogelijk daer toe geen duysend kielen  
 Noch thien jaer tijds van doen; 'tis rasser wel geschiet:  
 Het ongeval vertoeft so langh met yder niet!  
 Ick wil 't niet lochenen, houdt, Griecken, 't my ten besten.  
 Der Frygen nederlaeghen 't winnen van haer vesten  
 Is staegh mijn wit geweest: maer die te sien vergaen  
 En tot der aerd geslecht, had ick noyt toegestaen,  
 Was 't in mijn macht geweest om sulx te kunnen schutten.  
 Maer 't woeden des Soldaets en is niet wel te stutten.

De



De hitt', en toorn, en winst die by der nacht geschiedt  
 Die luyftert nae gheen room en past op gheen gebiedt.  
 Al wat in sulck geval de krijfchluy quaeds bedrijven  
 Datis de wrock en wraeck en duyfter toe te fchrijven  
 (Waer door de dulligheyd haer felven terght en wet)  
 En het geluckigh fwaerd, dat, eens in 't bloed gevet,  
 Vermaeck in 't moorden vint en weet van geen bedaeren.  
 Laet ons het overschot van Troje voorts bewaeren  
 En wat men bergen kan van de vernielde Stad.  
 Wy hebben wraecks genoegh, en meer als dat, gehad.  
 Maer dat men flachten fou de konincklijke Deeren  
 En aen Achillis graft tot een geschenck vereeren  
 En sprenekelen fijn as met dat onnofel bloed,  
 En ick so wreedden stuck oordelen fou voor goed  
 En dat men sulcken moord fou met den naem bekleeden  
 Van 't heyligh houwelyck, werdt noyt by my geleden.  
 Op my komt aller fchuld. die 't quaed doen niet verbiedt  
 Wanneer hy kan, die werd gehouden dat hy 't hiet.  
 P r. Salmen Achilles dan geen prijs met al toe leggen?  
 A g. Och jae: elck fal fijn lof met vollen monde fegghen.  
 Syn groote naem en zal niet blijven onbekent  
 So ver de Sonnekoets de volckeren berent.  
 En, kan vergooten bloed der dooden fmert verfachten,  
 Men doe van Frygien veel vette fchaepen flachten,  
 En storte vry van 't geen gheen moeder fchreyen doet.  
 Wat is 't voor een gebruyck, waer door men 't menschen-bloed  
 Tot offer voor een mensch baldadigh fiet verplenghen?  
 Wacht u dijns vaeders afch daer mede te besprenghen.  
 Behoed hem voor de nijden aller Vorften haet,  
 Die, so m'hem dient met bloed, hem wis te wachten staet.  
 P r. O opgeblaesen', als de faecken wel gelucken!  
 O neergeslagen', als de tegenspoeden drucken!



Tyran der Coninghen , brandt wederom uw bloed  
(Gelijck ghy zijt gewoon) met nieuwe minne-gloed?  
Sult ghy gestaegh alleen met <sup>1.</sup> onsen buyt gaen strijcken?  
Ick sal het tegendeel voor dese reys doen blijcken.

Dees rechterhand sal aen Achilles geven gaen  
Syn offerhand', en so ghy 't weygert toe te staen  
En hem desyn' onthoudt, sal ick hem grooter geven;  
Een, die het waerdigh zy van Pyrrhus hand te sneven.  
'T lijdt al te langh dat sy gheen Koningen en slacht;  
'T is langh dat Priamus een weder-gae verwacht.

A G. Het is u grootste feyt daer eer is op te draeghen  
Dat door uw felle swaerd dien oude leyt verslaeghen  
Die <sup>1.</sup> nederigh wel eer uw vaeder ley te voer,

P Y. Iae, nederigh uyt nood, maer vyand in 't gemoed.  
Ick kan wel onderscheyd van die en dese maecken.

Maer <sup>2.</sup> Priamus quam selfs: ghy dorst hem niet genaecken

Maer <sup>3.</sup> om te vragen bloo, en vol van angst en vrees

Hebt Ajax uytgemaeckt en oock den Ithakées,

En, 't geen ghy bidden wout, aen andere bevoolen

Uw vyand vreesende, bereutert en verschoolen.

A G. Doe vreesd' uw vaeder niet: hy hadd' oock geenen nood,

Maer lach gemackelijck en veyligh buyten schoor

En had de wapenen en heel de krijgh vergeeten.

Wy hadden d'onderlaegh, het volck wierd doot gesmeeten,

En Hector woed' en stack ons vlooten in den brand,

Achilles lagh te scheep en quam niet voor de hand,

1. Als hebbende Achilles Hippodamia doen afhaelen, ende nu Polyxena weygerende om hem ten offerhande geslacht te werden.
2. Als hy by Achilles quam bidden dat hy hem het lichaem van synen soon Hector wilde laeten volghen.
3. Agamemnon vreesende de gramfchap van Achilles, om dat hy hem de dochter van Brises doen afhaelen had, sond Ajax en Ulysses met veele geschencken, uyt synen naem versoeckende dat hy, benevens die haer wederom wilde aennemen en weder te velde komen.

Maer



Maer schepte zijn vermaeck in 't klincken sijner Luyten.

P Y. Doe kon Achilles spel den grooten Hector stuyten  
Meer als uw waepens deen. die heeft zijn zangh gevreeft  
En in sijn scheeps-quartier is 't al in rust geweest.

In so gemeenen schrick was daer een diepe vrede.

A G. 1. So was 't in dat quartier voor Hectors vader mede.

P Y. 'T is Konincklijck gedaen dat men een Koningh spaert.

A G. Waerom benaemt ghy hem dan 't leven met uw swaerd?

P Y. Men brengt wel yemand uyt barmhertigheyd om 't leven.

A G. 'T is uw barmhertigheyd, een maeghd aen 't graf te geven.

P Y. 2. Houdt ghy 't voor gruwel nu dat men een Ionckvrouw slacht?

A G. De welvaert van het land werd boven 't bloed geacht.

P Y. Dat men gevangens spaer gebieden geene wetten.

A G. De schaemt verbiedt te doen 't geen die ons niet beletten.

P Y. Te doen al wat hem lust staet den verwinner vry.

A G. Hoe meer dat hy vermagh hoe maetiger hy zy.

P Y. Roemt vry daer af by die 'khaer vryheyd heb gegeven

Die ghy thien jaeren langh hebt onder 't juck gedreven.

A G. Dus trots op 3. Scyros?

P Y. 4. Dat geen broedren schelmstuckken.

A G. Beslooten in de zee?

P Y. 5. Waer van ick maeghschap ben

1. Doe Priamus het lichaem van zijn soen Hector aen Achilles quam ver-  
foecken.

2. Die selfs uw dochter Iphigenia hebt laeten slachten.

3. Sijn vaderland, een onvermaerde plaets.

4. Agamemnon was een sone van Atreus Coningh van Mycenen. dese  
had een broeder, genaemt Thyestes, dien hy in ballingschap joegh  
om dat hy overspel met zijn vrouwe bedreven had. en naemaels  
wederom gheropen zijnde heeft hy hem zyn eyghen soonen te eeten  
gegeven. om welck schelmstuck de Son geseyt werd te ruggewaerts  
nae haeren opgangh gheweken te hebben. om welck te wreecken  
heeft Thyestes by zijn eygen dochter geslapen ende wan daer by Egi-  
stus, die Agamemnon den soone van Atreus naemaels heeft omghe-  
braght.

Ick



Ick ken het edle huys van Atreus en syn broeder.

A G. 1. Ghy die in hoerery geteelt zyt van een moeder,  
Door vuyle geyligheyd ter sluyck geschonden van  
Achilles, eer hy noch te deghen was een man.

P Y. Van dien Achilles, die vermaecht aen alle kanten  
Heeft in der Goden Rijk sijn vrienden en verwanten:

Ten hemel Iupiter, en Æacus beneen  
In Plutoos wijd gebiedt, en Thetis in de zeen.

A G. Van dien Achilles die van Paris is verlaeghen.

P Y. Met wien geen van de Goon van bijds een kamp dorst waeghē.

A G. 'T is wel in mijne macht te snoeren sulcken praet

En u, die tegens my u dus te buyten gaet,

Te straffen so 't behoort, die stout en onvermeeten

'Tontsagh van mijne kroon so lelijk hebt vergeeten:

Maer mijn rapier en is so bloed-graeg niet van aert

Of 't heeft oock selver de gevangens wel gespaert.

Dat liever Calchas, den uytlegger van de Goden,

Terstond geropen werd', is het van haer geboden

Sal ickse geven. Ghy, die certijds onse vloot

In Aulis hebt ontmart, en haer de wegh ontsloot:

Die door uw wicchel-kunst den hemel op kunt maecken:

Die u 't geheym verstaet van 't ingewand: dien 't kraecken

Van hemel en van aerd, dien de gestaerte ster

Van 't noodlot onderricht en teykens geeft van ver:

Wiens 2. uytspreeck ick wel dier voor desen most bekoopen:

Maeck ons der Goden wil en haer bevelen open,

En wilt in dit geval ons doch ten besten raen.

C A. De Goden vinden goed de vloot te laeten gaen

1. Achilles, onder de dochteren van Lycomedes in vrouwen habyt verstecken zynde heeft eene der selven onteert, daer Pyrrhus af gekomen is.
2. Als hy seyde dat de vloot niet en konde uytloopen voor ende al eer de Goddinne Diana versoent wierd door het slachten ende opofferen van syne dochter Iphigenia.

Voor

Voor 1. de gewoone prijs, die sy te trecken plachten:  
 Men moet een maeghd op 't graf van Vorst Achilles slachten,  
 Maer op de Griekse wys gekleet in bruyds-gewaed,  
 Gelijckmen te Nyceen of in Theslaeljen gaet;  
 Prins Pyrrhus moet 2. de bruyd aen synen Vaeder geven.  
 So werdt dit heyligh werck recht nae den eysch bedreven  
 Maer dit is 't niet alleen dat ons hier blijven doet:  
 Daer werdt, behalven dat, geeyscht noch edler bloed  
 Als van Polyxena. ick vind' het so beschooren.  
 Men storte Hectors soon van boven uyt den tooren  
 Dat hy syn val besterf. wanneer dat is gedaen  
 So magh de vloot in zee met duysend zeylen gaen.

1. Gelijck gebeurt was thien jaer te vooren als men na Trojen varen soude.  
 2. Polyxena.

## R E Y.

*De Rey der Trojaensche Vrouwen, om te lochenen dat de geest  
 van Achilles soude verschenen zijn geweest, drijft hier nae het  
 gevoelen van sommige Philosophen dat de ziel met het  
 lichaem vergaet.*

Is 't waer, of soudt een spreuckje wezen  
 Waer door men 't bloode volck doet vresen,  
 Dat onse geest nae 't sterven leeft?  
 Seght eens, wat voordeel dat het geeft  
 So, als ons oogen zijn geloooken  
 En onse laetste Son gedoooken  
 En d'asch geslooten in het graf,  
 Men niet de ziel mee overgaf  
 En d'arme! mensch sou langer leven?  
 Of sterftmen heel, wanneer wy geven

D

Den



Den aeffem, die sich metter vlucht  
 Menght met de wolcken inde lucht,  
 Soo dat wy heel te niet geraecken  
 Wanneer het lijck-vyer is aen 'tblaecken?  
 Al wat d'opgaende Son beschijnt,  
 Al wat hy ziet daer hy verdwijnt,  
 Al wat de Zee bespoelt met stroomen,  
 Die thans gaen heen en wederkoomen  
 En tegens kust' en stranden slaen,  
 Daer sal den tijd mee strijcken gaen.  
 So snel als 'tpaerd met vlugge pennen,  
 So ras de twaelf gesternten rennen,  
 Met so een loop, gelijk den heer  
 Der sterren doet zijn ommekeer  
 En haest sich een w aen een w te knoopen,  
 Gelijk als wy de maen sien loopen  
 Met schuynse keeren op en neer  
 En kruysen 'tpad vast gints en weer,  
 So rennen wy met volle toomen  
 Nae'teynd toe en de doode stroomen:  
 Maer die daer komt is nergens meer.  
 1. Gelijk den roock verdwijnt, en eer;  
 Gelijk de winden haest verjaeghen  
 De wolcken, die wy swanger zaeghen,  
 Soo sal de geest, waer door men leeft,  
 Versmelten als hem 'tlif begeeft,  
 En heel en altemael vernieten;  
 Nae'tsterven sal niet overschieten;  
 De dood is selver niet een mijt;  
 Een pael-steen van den snellen tyd.

1. Nae het gevoelen der Stoische ende Epicurische secte.

De

De grage hebben niet te hoopen ;  
 'Tforgvuldigh hert sal niet belooopen :  
 Den eene legh de hoop vry neer ,  
 Den andere forgh voortaeen niet meer.  
 2. Vraeght ghy my , waer ghy nae het sterven  
 Sult vaeren heen , of syn , of swerven ?  
 Daer 't is dat noyt gebooren was.  
 Den graeghen tijd vreet al den bras.  
 De dood verschoont noch lijf noch zielen  
 Maer komtse bey te saem vernielen.  
 Wat's Tenarus , wat 's Acheront ,  
 Wat is den Hel , watis den hond  
 Die aen de poort leyt om te waecken ?  
 'Tzijn ydele woorden sonder saecken ;  
 'Tsyn fabelen , 't is leure praet ,  
 Die als een swaeren droom vergaet.

2. Cerberus met drie hoofden, wachter der Helle.

## D E R D E B E D R Y F.

ANDROMACHE. OUDEMAN. ULYSSES.

*Heclors vrouw verschrikt door een gesicht berghet haer Soontjen  
 in het graf sijns vaders, dat Ulysses door sijne loosheyd uyt-  
 vind, die met hem heen gaet om omgebracht te werden.*

**W**At mooght ghy droeven hoop , o ghy Trojaensche wyven ,  
 Met sulcken misgebaer so grooten rouw bedryven ?  
 Wat treckt ghy uyt u hoeft het hayr met handen vol ?  
 Wat klopt ghy op u borst met vuysten wreed en dol ?  
 Wat stort ghy traen op traen lancx u bekrabde wanghen ?  
 'Tgeen by ons is geleen is van gheen groot verlangen

D 2

Soo



So m'er om schreyen kan. 't is onlanx maer geleen  
 Dat Troje viel voor u : voor my viel 't langh voor heen ;  
 Van doe men Hector sleept' om haere muyren heenen  
 En 't raden waeghen-as van Peleus-soon most steenen  
 En kraeckte door 't gewicht van den verslagen Held  
 Lagh Ilium ter neer en Trojen al gevelt.  
 So meenigh ramp op ramp doet mijne zinnen smooren.  
 Ick loop als een die zijn gevoelen heeft verlooren ,  
 Als die geen wesen heeft van 't geen hem heeft geraeckt.  
 Oock had ick my al van de Griecken los gemaect  
 En was mijn man gevolght , had dees 't my niet verboden  
 Die 't sterven my belet ; dees dwingt my aen de Goden  
 Noch wat verfoecks te doen ; dees reekt mijn jammer langh  
 En maeckt dat ick de vrucht van 't lijden niet ontfangh,  
 De beste die het gheeft : dat 's , nergens voor te schroomen.  
 Het quaed vind staegh een gat waer door 't by ons kan koomen  
 Voor wien noch plaets noch deur tot voorspoed open staet.  
 Te vresen sonder hoop is 't aldergrootste quaed.  
 Ou. Wat heeft bedroefde vrouw , so schielijck u verslaghen ?  
 An. My dreycht meer onheyls als my oyt voor desen saeghen.  
 Daer rijst weer ramp uyt ramp , die arger wesen sal  
 Als my oyt over quam. den vreeselijcken val  
 Van 't stortend Ilium heeft noch geen stand genoomen.  
 De kloot van 't Nood-lot is noch niet ten eynd gekoomen.  
 Ou. Maer , schoon den Hemel wou , wat vond hy meerder quaed ?  
 An. Ick segh u , dat de poort des Afgronds open gaet  
 Endat het duyfter hol der hellen is ontslooten ,  
 En , om de schrick in de verdelgde te vergrooten ,  
 De doode Vyanden weer koomen uyt het graf.  
 Is 't dan de Grieck alleen , dien men dat voordeel gaf  
 Die reys te rugh te doen ? o neen : de dood gaet even.  
 Die algemeene schrick doet de Trojanen beven :

Maer



Maer een gesicht, dat my des naere nachts verscheen,  
 Ontstelt my 't hert van vrees en 't raect my recht alleen.  
 Ou. Segt my wat dat ghy zaeght dat u van nieuws doet schroomen.  
 AN. De nacht was verder als ter halver wegh gekoomen,  
 De Waegen, die om 't noord met seven sterren rent,  
 Was met den dissel-boom nu weder omgewent:  
 Ick raect' in rust, de slaep bekroop mijn matte leden,  
 Het eerst' in langhen tijd (indien men 't noemt met reden  
 Of rust of slaep wanneer 't gevoelen is verdooft  
 En hert en hersenen en zinnen afgeslooft)  
 Als Hector schielijck stond voor mijn beschooten ooghen,  
 Niet so hy, tegen 't heyr der Griecten opgetooghen,  
 'T vyer in de schepen wirp en braght haer vloot in vlam:  
 Niet so hy binnen met Achillis waepens quam,  
 Maer in <sup>1</sup> Achillis schijn een andren uytgetooghen.  
 Hy had dat wesen niet, noch sulcken gloed van ooghen  
 Gelijck hy certijds dee, wanneer hy uyt het veld  
 Quam van der Griecten moord, met duysenden gevelt:  
 Maer moêloos, afgement, de traenen op sijn wanghen,  
 En even so als wy, het hayr om 't hooft gehanghen,  
 En vuyl en haveloos. noch was 't my een vermaeck  
 Dat ick hem zagh. hy riep: Andromache, ontwaeck;  
 En schudde 't hooft, enzey, o mijn getrouwe Vrouwe,  
 Neemt onsen soon van hier op datmen hem behouwe.  
 Verbergt hem (dit alleen is syn bewaerenis)  
 En staect uw schreyen dat doch nergens goed voor is.  
 Sucht ghy om Trojens val? och, lagh het heel ter neder!  
 Rasch, haest u en versteect dees loot, noch joncken teder,

1. Patroclus quam in den slag met het waepen van Achilles om de Trojaenen de schrick aen te jaegen als of Achilles wederom in 't veld gekoomen was, ende wierd van Hector verlaeghen.

D 3

(Waer



(Waer dat het wezen kan) die van ons beyden quam.  
 Een schrick gingh door mijn bloed, die my de vaeck benam.  
 Mijn leden trilden, en de slaep is strax verdweenen.  
 Ick wende seer verbaest mijn oogen gints en heenen.  
 En arm' ellendige, niet denckend' om mijn soon  
 Socht Hector: maer de schim, ten eersten heen gevloen,  
 Is selfs in 't midden van 'tomhelsen my ontschooten,  
 O soon, o waere spruyt van Hector afgesprooten,  
 Die d'een'ge hoope van uw huys en Frygen zyt,  
 Affetfel van de stam, so eel van buden tijd,  
 Uw vaeder heel gelijk van opzicht en van wesen!  
 So plagh mijn Hector oock van gangh en tred te wesen,  
 So, sterck van handen, en so, reysigh op zijn leen,  
 So, dreygend van gesicht, so, dick en breed van een  
 Hingh hem her hayr van 't hooft, so vloeyd' het ongeschooren.  
 O ghy, die al te laet den Frygen zyt gebooren,  
 Uw moeder al te vroegh! sal men dien blyden dagh  
 Noch wel beleven, dat men sien en seggen magh  
 Dat ghy, beschermmer van uw vaderland, de muiren  
 Van Trojen hebt herbouwt, en burgeren en buyren  
 (Verstroyt en wegh gevluht) weerom by een versaemt?  
 En op een nieu de Stadt en Frygen hebt vernaemt?  
 Maer 't lot en leyt so niet om my die moed te geven.  
 'T zy de gevangene genoegh dat sy maer leven.  
 Ay my ellendige! wat schuyelhoek, wat vertreck  
 Magh ick vertrouwen dat het mijne vreesde deck?  
 Waer bergh ick u? die Burgh, die wijd-vermaerde muiren,  
 Dat goddelijck gebouw, de nijdt van haer gebuyren,  
 Die stad, die van te voor so rijk en machtigh was,  
 Is nu niet anders als een hoop van puyn en as.  
 'T is al door 't vyer vernielt, geslecht en neergevallen:  
 So datter so veel plaets niet overigh is van allen

Daer



Daer men een kind in bergh! waer heen brengh ick hem dan?  
 Daer is een Graf, gewijdt ter ruste van mijn man  
 En om die heyligheyd ontfien en heel gebleven,  
 Waer op de vyand selfs noyt schennis heeft bedreven;  
 Een werck, daer Priamus geen geld aen heeft gespaert.  
 Daer dunckt my zal hy best van alle sijn bewaert.  
 Wat kan ick beters, als den vaeder 't kind betrouwen?  
 Maer hoe? wat of 't beduydt? ick voel mijn hert benouwen;  
 Een koud en killigh sweet valt my ter leden af.  
 Ick lil en beef voor 't woord of voorspoock van een graf.  
 Ou. Dit eenigh' heeft'er veel het leven doen bewaren  
 Dat men geloofde dat zy omgekoomen waeren.  
 A n. Maer 't is so weynigh dat voor onse hoopen staet.  
 Hem druckt een swaer gewicht: syn afkomst doet hem quaed.  
 Ou. Doet de getuygen wegh dat niemand overdraeghe  
 Waer ghy hem hebt geberght.  
 A n. Maer so de vyand vraghe  
 Waer hy vervaeren is, waer ick hem heb gedaen?  
 Ou. In den gemeenen brand is hy al mee vergaen.  
 A n. Wat voordeel sal 't hem sijn dat ick hem heb verborghen  
 Die in des vyands hand moet komen flus of morghen?  
 Ou. Des overwinners drift is hevigst in 't begin.  
 A n. Hem te verbergen heeft niet weynigh vresens in.  
 Ou. Men diene sich by nood van 't geen men krijght in handen,  
 Die vry is, heb sijn keur.  
 A n. Wat plaets, wat woeste Landen,  
 Wat een saem oord is so gelegen van de wegh,  
 Mijn kind, daer ick u vry en wel verskert legg?  
 Wie zal ons bystand doen dien alles staet te schroomen?  
 Wie ons beschermers zijn? wie ons te hulpe koomen?  
 O Hector, die altijd den uwen hebt behoedt,  
 Behoed' haer noch, en wilt het geen de moeder doet

Uyt



Uyt liefde tot haer kind , en u hier komt vertrouwen ,  
 Bewaeren , en by u in 't graf versekert houwen ,  
 En berghen by uw as dit ongestorve lijck ,  
 Op dat hy leev'en weer herstelle Priaems Rijk.  
 Begeef u in het graf , myn soon , om daer te schuylen.  
 Waerom wijckt ghy te rugg'en sinaedt de vuyle kuylen ?  
 Ick heb de reden wegh : t geschiedt uyt edlen aert ;  
 Ghy schaemt u sulx te doen als of ghy waert vervaert.  
 Leg af die hooghe moed gelijk men plaghte draeghen ;  
 Neem een , die ons betaemt nae so veel nederlaeghen.  
 Besie eens wie wy zijn , wat van ons overschiet :  
 Een graf , een kint , en een slavin , en verders niet.  
 Men moet het quaed ontgaen en wijcken voor de plaeghen.  
 Kom aen , myn soontje , kom , en derv' het schuylen waeghen :  
 Begeef u in dit graf , uw vaeder toegewijt.  
 Men geeft 'u 't leven so der komt een beter tijd ,  
 En so het noodlot u ontfeyt te moghen leven  
 So heeft men u een plaets tot uwe rust gegeven.  
 O u. Het Graf is toegemaect daer ghy hem hebt vertrouwt.  
 Nu raed ick dat ghy u hier niet ontrent en houdt.  
 Maer wilt u elders heen en ver van hier begeven,  
 Dat niemand yets vermoe van 't geen der is bedreven  
 En uwe vrees 't bedrogh niet brenghe voor den dagh.  
 AN. Hy vrees't te lichter die van nae-by vresen magh :  
 Maer vindt ghy 't goed so laet ons hier van daen vertrecken  
 Op dat wy ons bedrogh door blyven niet ontdecken.  
 Ou. Swijght doch een weynigh stil en laet uw klaeghen staen :  
 Der Cefaleenen Vorst komt vinnigh stappen aen.  
 AN. O aerde scheurt van een en maeckt u selven open  
 Tot daer in Plutoos rijk de helsche stroomen loopen !  
 En ghy , mijn trouwe man , bergh in haer diepe schoot  
 Het geen u is vertrouwt : ick ben in grooten nood.

Hier



Hier is Ulyffes , en nae fyn gelaet en treden  
 Heeft hy fyn hooft en hert vol flimme dubbelheden.  
 UL. Ick , die uytvoeren moet door 't harde lots geval  
 Den laft , my opgeleyt , verfocck voor eerft en al  
 Dat ghy gelooft dat al wat dat mijn mond fal fpreken  
 Niet mijne woorden zijn , maer der gemeene Greken  
 En aller Vorften ſtem , aen wien door Hectors ſoon  
 Naefo veel laeren tyds het thuyſ-gaen wert verboon  
 Het noodlodt eyscht hem. noyt fal men verſekert weſen,  
 Noyt hebben vaſte vree , noyt leven buyten vreeſen ,  
 Staegh fal der reden ſyn , die ons fal om doen ſien ,  
 En noyt de wapens neer te leggen fal gebien ,  
 Andromache , ſo langh uw ſoon fal zijn in 't leven  
 En den verwonnen Fryg noch hoop en moed kan geven.  
 Seyt dit uw wichelaar ? UL. Al ſweegh den wichelaar  
 So ſey het Hector ſelfs. de ſoon van ſo een vâer  
 Laet my niet ſonder ſorgh ; ſyn afkomt ſtaet te duchten.  
 Het zaed van edlen aert geeft zijns gelijcke vruchten.  
 So loopt de jonge ſtier onnoſel onder 'tvee  
 Eer ſich het voorhoofd voor de botten open dee ,  
 Maer in een korten tyd in hooghten opgeſchooten  
 En als de hoorenen 't vel hebben doorgeſtooten  
 Leydt hy ſyns vaeders kudd' en heerſcht in ſyne ſtee ;  
 Een oploop van een boom , diemen thans vallen dee ,  
 Een dun' en teere rijs fal binnen korte laeren  
 So groot ſyn als de moer , en haere plaets bewaeren ,  
 En geven boſch om hoogh , en ſchaduwten op aerd.  
 Wat overſchots van vyer , niet al te wel bewaert ,  
 Hervat ſyn krachten wel en raeckt van nieuws aen 't blaecken  
 En laet de vlam weer ſien ver boven alle daecken.  
 De droefheyd ſchat een dingh wel nae de waerheyd niet ,  
 So ghy nochtans dit ſtuck recht by u ſelfs doorſiet

E

Sult



Sult ghy 't een oud soldaet wel licht ten besten houwen  
 So hy 't sich selven niet te deghen derft betrouwen  
 Dat nae so langen krygh, die thien jaer heeft gestaen,  
 Gheen andre ryfen sal; en so hy is belaeen  
 Dat Troje, schoon het ley t met omgeworpe wallen,  
 Niet laegh noch plat genoegh voor ons en is gevallen.  
 Het is gheen kleyne saeck dat hier te vresen staet.  
 Een kind: maer metter tyd een Hector in der daed.  
 Verlost ons van die vrees. Dit houdt de Griecten slepen;  
 Dit is alleen de reen van 't blyven onser schepen.  
 Oock wil ick, dat ghy my voor hard noch wreed en scheldt  
 Dat ick eysch Hectors soon door 't lot daer toe gestelt:  
 Ick had Orest geeycht. Iyd dat de winner lede.  
 AN. Och, waert ghy in myn hand, of wist ick waer ter stede  
 Of in wat land, myn soon, dat ghy misschien noch leeft,  
 Of wat voor ongeval u my ontnoomen heeft:  
 Schoon my de vyand dreygde een kling in 't hert te stooten,  
 Schoon dat syn boeyen, om myn handen dicht geslooten,  
 My sneden door het vel, schoon hy het vinnigh vyer  
 Rondom mijn lichaem stoockt' en schroeyde vel en spier,  
 So soud' ick nochtans noyt eens moeders trouw vergeeten:  
 Wat plaets is 't, och myn soon, daer ghy thans syt geseten?  
 Wat luck of ongeluck hebt ghy doch uytgestaen?  
 Loopt ghy al doolende lanx onbeganghe paen?  
 Of zyt ghy mee vernielt in 't algemeyne branden?  
 Of heeft de wreede Grieck met goddeloose handen  
 Gespeelt met kinder-bloed? of spyt ghy raef en gier  
 In het geberght vermoort van eenigh grousaem dier  
 UL. Staecht dees geveynsde praet. Ulysses te bedrieghen  
 En is niet licht voor u. Het i. moederlijke liegen

i. Clytemnestra, de moeder van Iphigenia

Selfs

Selfs van 1. Godinnen heb ick eertyts al ontdeckt.  
Behelpt u met geen raedt die nerghens toe en streckt.  
Waer is uw soon?

AN. Hy is daer Hector, daer syn vaeder,  
Daer al de Frygen zyn. ick soeck haer allegader,  
Ghy soeckt'er niet alseen,

VL. Siet, dat ick niet en doe  
Door dwangh u seggen 't gheen ghy weygert met gemoe.

AN. Die kan, en moet, en wil, die valt het licht te sterven.

VL. 'T gebeurt wel die so hooghen moedigh spreken derven  
Dat sy beswycken als de dood voor ooghen staet.

AN. Ulysses, so ghy wilt beproeven metter daed

Wat dat het vresen aen Adromache kan geven  
Endwangh, daer ghy van spreeckt, so dreycht haer met het leven:

Want al myn wenschen is alleen maer doot te syn.

VL. met slaghen; vyer, en dood, en allerhande pyn  
Sal ick u klappen doen het gheen ghy soeckt te swyghen;

K sal tegens uwen danck 't gheheym ten half' uyt kryghen

En haelen uyt uw mond wat u op 't herte leyt.

De nood vermagh veel meer als de godvruchtigheyd.

AN. Dreyght my met sterven vry, set my de doot voor ooghen:

Brenght vyer en vlammen by: siet wat sy al vermooghen,

Wat wonden, wat de pley, wat geesselen, wat roen,

Wat de vervloecte kunst van pynigen kan doen,

Wat dorst en honger, wat de grouwelijcke greepen

Van tangen, rood van gloed, wat stucken afgeneppen

Van vleysch en ingewand, wat de gevanckenis

Engat en kercker, daer het naar en duyster is:

In 't kort, al wat een gramm' en trots' en opgeblaesc

Verwinner derft bestaen. VL. Het is een werck van dwaesc

1. Thetys, de moeder van Vlysses, die haeren soon in vrouwen kleren onder  
de dochteren van Lycomedes verstecken had, als vooren aengetekent is.



Te willen heelen dat men strax ontdecken moet.

AN. De vrees en heeft gheen vat op moeders vol van moed.

VL. de selfde liefde, die u doet hardneckigh blyven,

Vermaent de Griecken voor de kindren haerer wijven.

Te sorghen op het naest. Nae so een langen tyd

Van laeren, en een krygh, van huys so verr' en wyd,

Souw ick niet so bevrees door Calchas uytspreeck wesen

Indien ick niet en hadd' als maer voor my te vresen:

Ick sorgh voor 1. Telemach, dien gy den krygh bereidt.

AN. 'K zal tegens mynen danck met vreugd en vrolijkheyd

Den hard' Vlysses en de Griecken gaen verblyden.

Wel op, bedroeft gemoed, wilt opentlijk belyden

Den rouw, die ghy so diep in uwen boesem smoort.

2. Atryden, weest verheught als ghy de tydingh hoort.

Verblydt u: Hectors soon is doot en al begraven.

Enghy, Vlysses, wilt terstont te rugghe draeven

En brengh, gelijk ghy plagt, den Grieck dees blyde maar.

VL. Maer op wiens woord sal hy die nemen aen voor waer?

AN. So moete my het quaedst van alles overkoomen

Wat de verwinner kan den slaeven doen of droomen,

So moct' ick wel ter tyd ontslaepen soet en sacht

En in mijn eyghen land ter aerde syn gebracht.

So moete Hectors asch gemackelijck hier leggen,

Gelijck 't waerachtigh is dat ick u kom te seggen,

Gelijck hy, nae dat hem den dagh en 't licht begaf,

Leyt by de dooden wel verskert in het graf.

VL. Dewijl dan Hectors stam geheel is wegh genoomen

So syn de Goon voldae, de Griecken buyten schroomen

Dat haer den oorlogh oyt sal koomen daer van daen.

T'is sonder ommesien, ick wil stracx heenen gaen

1. Telemachus, soon van Ulysses.

2. Agamemnon en Menelaus, soonen van Atreus.



Om haar de vaste vree met blydschap aen te seggen.  
 Wat maeckj' Vlysses? wilt het eerst wat overlegghen.  
 Sal u de Grieckse vrouw geloven? en wien ghy?  
 De moeder: en is die niet van verdichten vry?  
 En vreeft sy niet, dat haer die vloeck sal overkoomen?  
 Sy vreesen sulcx wel die voor argher niet en schroomen.  
 Sy heeft het immers my geswooren met een eed.  
 Maer so sy quaelijck sweert wat vreeft zy grooter leed?  
 Wel op, mijn geest, en wilt, om hier in niet te dwaelen,  
 Bedrogh een loosheyd en den heel' Ulysses haelen  
 Tot uwe bystand. noyt bleef waerheyd onbekent.  
 Doorsoeckt de moeder: sy is treurigh, schreyt, en wendt  
 Vol van bekommeringh met suchten en met steenen  
 Haer gangh nu herwaerts en dan weder derwaerts heenen,  
 En luyftert scherp na't geen alhier gesproken wordt:  
 Het is meer angst en vrees als droefheyd dat haer schorr.  
 Hier is verstand van doen. Men moet by andre menschen  
 Haer rouw beklagen, maer u is geluck te wenschen  
 Dat ghy uw zoon verloort, die te verwachten had  
 Dat men ter tooren af (die de verbrande stad  
 Alleen noch overigh heeft) hem sou ter aerde storten  
 Om hem des levens draed by voorraed af te korten.  
 AN. Mijn hert begeeft my heel en mijn gebeente trilt;  
 Mijn bloed bevriest van kou en al mijn lichaem lilt.  
 UL. Sy beeft: dit is de wegh om aen 't bescheydt te koomen.  
 De vrees heeft haer ontdeckt. ick sal haer meer doen schroomen  
 En dubbelen de vrees. Gaet heen, gaat heen, en waer  
 Hy mach verborgen zijn die ons hout in gevaer,  
 De leste pest, die hier noch over is geschooten,  
 De vyand van ons naem, sy uyt een gat gestooten;  
 Royt alles om, en krijght den jonghen voor den dagh  
 Waer hy door 's moeders list verschoolen wesen magh.



'T Is wel, daer is hy, so, vaer voort, wilt wacker wesen,  
Treckt nae u. Maer wat siet ghy om? wat mooght ghy vresen?  
Uw soon is immers doot.

AN. Och, of ick om mijn soon  
Recht vreesde! Maer 't geschiedt om dat wy 't zyn gewoon.  
Dat men langh heeft geleert kan men niet haest ontleeren.  
VL. Dewijl hy 't Offer dan, het geen de Goon begeeren,  
Door 't sterven is ontgaen, en door een beter lot  
Dien dans ontspronghen is, so moet het overschot  
Van Hectors as (gelijck de Priyster Calchas seyde)  
Ons dienen in sijn plaets, op dat men die verspreyde  
Ten offer in de zee, en 't graf van Hector moet  
Ter grond toe, zijn geslecht tot zuiveringh en boet  
Der schepen, die nae huys niet anders kunnen raecken.  
Men moet het heylgh gebouw geheel gaen neder maecken,  
Om dat de soon, die ons most strecken tot een zoen,  
Door 't sterven is ontvlucht.

AN. Wat raed? wat sal ick doen?  
Een dubble vrees treckt my het hert ten wederzyden.  
Aen d'eene komt my d'asch myns lieven mans bestryden,  
Aen d'andere myn soon, wie of 't hier winnen sal?  
Wie krijgt de overhand? Ick sweer het u hy al  
De Goden, Hector, die ons hebben hard gevallen,  
En by uw geest, die ick aenbidde boven allen,  
Daer's niet dat my behaeght in mynen soon, als ghy.  
Hy leev', op dat hy u gelijk van wesen zy.  
Sal men dan uyt uw graf uw as en beenders wroeten  
En alles roeyen om, en sal ick lyden moeten  
Dat men het overschot verstroye van myn man  
En in de zee verdrenck'? hy sterve liever dan.  
Maer isser wel so hard' een moeder in het leven  
Die 't aensien kan, dat men haer soon ter doot sou geven

En



En storten, van om hoogh, en over hol en bol  
 Doen tuym len door de lucht en draeyen als een tol ?  
 Ick kan 't, als Hector door der overwinners handen  
 Maer niet mishandelt werd', en men aen dese stranden  
 En in de woeste zee zyn as maer niet en spreij',  
 Maer dat ick doch dit stuck te degen onderschey'.  
 Die levend is, kan 't quaed niet lyden sonder voelen :  
 Hy voelt niet, dien de dood gestelt heeft buyten 't woelen.  
 Wat drijft ghy gints en weer ? wat dobbert uw gemoed ?  
 Stelt by u selven vast wat dat gy laet of doet.  
 Ondanckbre, twijfelt ghy wien men van twee bevrijde ?  
 Hier is uw Hector : jac. maer aen die andre zyde  
 Daer is uw Hector mee : die doodt, dees wel te pas :  
 Die mog'lijck wreecken sal zyn doode vaeders as.  
 Wat doet ghy dan ? ghy kunt haer alle bey niet spaeren :  
 Daer dan de Grieck voor vreesst moet ghy van twee bewaeren.  
 VL. Den uytspreeck van de Goon, gedaen door Calchas mond,  
 Sal ick volbrenghe gaen : ick sal tot aen den grond  
 De graf-stee roeyen om en 't onderst boven goyen.  
 AN. Die 1. ghy luy hebt verkocht ?  
 VL. En aschen al verstroyen.  
 AN. 'k Beroep my op der Goon en op 2. Achillis trouw.  
 O Pyrrhe, wat ons beurt ! kom herwaerts, en behouw  
 t Geen ons uw vader schonck.  
 VL. Al wat hier is gebouwen  
 Sal ick met kracht van volck terstond doen nederhouwen  
 En werpen 't over 't veld.  
 AN. Sulcx dorst noyt Grieck bestaen,  
 So grouwelijck een stuck is noyt by haer begaen.

1. Als Hector verlaeghen was, hebben de Griecken de plaets verkocht daer men hem een grafgebouwt heeft.

2. Die het Lichaem van den verflagene aen Priamus gegeven heeft,

Ghy



Ghy hebt de <sup>1.</sup> Tempelen en 't heyligdom geschonden  
 Selfs van de <sup>2.</sup> Goden, die voor uwe saecke stonden :  
 Maer noyt en heeft so ver de dulligheyd gegaen  
 Of liet de graven heel en ongeschonde staen.  
 Ick sal 't niet lyden, en met wapenloose handen  
 Selfs de gewaepende niet schroomen aen te randen,  
 Ten minsten tegenstaen. De gramschap sal my kracht  
 Verschaffen; en gelijk de Grieken zyn geslacht  
 Wanneer de Koningin der dapper' Amazonen  
 Haer selven in het veld voor Troje quam vertoonen,  
 Of wyven, dol en vol van Bacchus, op syn feest  
 Haer spiessen drillen, en met een besceete geest  
 En onbesuyfden draf het heele bosch doen sweeten  
 En sidderen van angst, en quetsen sonder weeten,  
 Sal ick op 't midden van myn vyand vallen aen,  
 En, als ick Hectors graf niet langher voor kan staen,  
 Versellen met myn dood syn voor gevochten asien.  
 U L. Wat toeft of hebt ghy opeen schreyend wijf te passen?  
 Op dulheyd sonder macht? volbrenght terstond uw last.  
 A N. My, my, bid ick, dat ghy eerst in het herre rast.  
 Stoot my eerst hier ter neer. Berst, Hector, uytter hellen.  
 Komt uyt den afgrond op tot myne bystand wellen.  
 Scheurt graf en aerd van een, dat men Ulysses temm'.  
 Vw bloote schim alleen is mans genoegh voor hem.  
 Daer is hy, daer: en heeft de waepenen in handen;  
 Hy werpt met vyer, en soeckt de schepen te verbranden.

1. Het beelt van Pallas wiert in de belegeringhe van Trojen by nacht door Diomedes en Ulysses heymelijck ghelicht, van welck gheseyt was dat Trojen niet en kon gewonnen werden so langh als het daer binnen was.
2. Pallas, die de party van de Grieken was toe gedaen.

Ghy



Ghy Griecken, fiet nu toe. of fiet ghy Hector niet,  
 En isfer geen, als ick, die mijn verlosser ziet?  
 Werpt alles omen om. AN. Wat moogt ghy, moeder, maecken?  
 Door u sal met uw man uw soon om hals geraecken.  
 Misschien sult ghy den Grieck vermurwe door gebeen.  
 Het groot gewicht des grafs sal komen nae beneen  
 En hem verpletteren die ghy daer schoolt voor desen.  
 'T is beter dat hy sterf (waer dat het oock magh wezen)  
 Als dat de vaeder hier syn kind versmooren sal,  
 Of 't kind syn vaeder druk'. Vlysses, sie, ick val  
 Ootmoedigh u te voet in alle nedrigheden,  
 En dese handen 't geen sy oyt aen niemand deden;  
 Omhelsen uwe knien: ontfermt u over my;  
 Hebt medelyden met een moeder. Och, of ghy  
 Genaedigh luysteren en met geduldigh' ooren  
 Een moederlijk gebedt sachtmoedigh aen wout hooren!  
 Hoe hooger dat ghy zyt verheven door 't Geluck,  
 Hoe minder, bid ick, datmen den gevallen druck.  
 Al wat men dese geeft werdt aen 't Geluck gegeven.  
 So sie uw vaeder noch uw t'huys. komt by syn leven!  
 So kryg' uw kuysche vrouw u weder in haer bed!  
 So werde het nimmermeer door overspel besmet!  
 So moet uw <sup>1.</sup> kleyne zoon u blydlijck tegen loopen!  
 Syn deughdelijcken aert gae boven wensch en hoopen!  
 Hy tree syn <sup>2.</sup> grootevaer in ouderdom voorby,  
 Syn vaeder in verstand! erbermt u over my!  
 Ick bid u, dat ghy u eens moeders wilt ontfermen!  
 Hebt deerenis met haer; vermurwt u door haer kermen!  
 Dit is myn troost alleen: ick bid u om genae.  
 VL. Brenght uwen soon eerst voor den dagh, en bidt daer nae.

1. Telemachus.

2. Den ouden Laërtes, Vaeder van Ulysses.



## A N D R O M A C H A.

*De moeder roept haeren soon dat hy uyt het graf te voorschijn  
koome, ende beveelt hem dat hy ootmoedigh Ulyffes om ge-  
naede bidde.*

**K**Om, mijn soontjen, uytter muyten  
Daer uw moeder u dee sluyten.  
Hier is 't arme wicht, Ullis,  
Daer heel Griecken bangh voor is :  
Waer voor duysent scheepen beven.  
Kom, mijn soontje, wilt u geven  
Aen de voeten van uw Heer ;  
Valt voor hem ter aerde neer ;  
Bid hem met gevouwen handen ;  
Rekent het oock voor gheen schanden  
Dat men doe in tijd van nood  
Wat het ongeluck gebod.  
Stelt, mijn kind, uyt uw gedachten  
Uwe grootvaers en geslachten,  
Denckt om Priaems Rijcken niet  
En syn groot en ruym gebiedt :  
Stelt u selfs niet meer te vooren  
Dat j'uyt Hector syt gebooren :  
Best dat hy vergeten zy.  
Voeght u nae de slaverny,  
En kunt ghy noch niet beseffen  
Wat voor rampen dat u treffen  
Volgt my dan met schreyen nae  
So ick u te vooren gae.  
Trojen heeft gesien voor heenen  
Noch een kindsche konin gh weenen :

Priamus

Priamus, noch kleyn en teer  
 Setten Hercules ter neer.  
 Traentjes uyt die kinder-ooghen  
 Hebben so een man bewooghen.  
 Daer het al voor had geswicht.  
 Die den hel-hond braght in 't licht  
 Liet sich door het teere schreyen  
 Van syn kleynen vyand leyen:  
 Neemt, sey hy, den toom in hand  
 Van uws <sup>1.</sup> vaders Rijck en land;  
 'K set u weder op zyn <sup>2.</sup> throonen;  
 'K geef u weer zyn staf en kroonen,  
 Maer past beter op uw woord  
 Als ghy van hem hebt gehoort.  
 'T heeft hem tot geluck gedegen  
 Van sulck een te zyn gekregen  
 Die hem so syn vryheyd gaf.  
 Leert door hem uw wreedheyd af,  
 Of schept ghy, om ons te plaeghen,  
 In syn waepens maer behaeghen?  
 Priam viel voor hem ter knie:  
 Deef en is niet min als die,  
 En hy eyscht alleen zyn leven.  
 'T rijck van Troje zy gegeven  
 En uyt Priams huys gebraght  
 Daer 't Geluck het raedsaem acht.

1. Laomedon, Koningh van Trojen en vaeder van Priamus.

2. Hercules, om dat Leamedon syn belofte niet nae en quam heeft Trojen ver-  
 destrueert ende Priamus gevangen wegh gevoert, dien hy naederhand in  
 syns vaders plaetse heeft tot Coning over syne rijcken en landen gestelt.



## ULYSSES. ANDROMACHE. ASTYANAX.

*Andromache menght onder haer gebeden oock schelden en  
dreygementen, sonder evenwel Vlyffes te kunnen  
verbidden en bewegen.*

VL. **D**Es moeders rouw sou my wel brengen tot medoogen  
Nochtans so ben ick met de Griekse meer bewoogen,  
Dien veel te vresen staet so des' opwassen sal.

AN. Sou dit de man syn, die nae so een groote val  
'Tverbrande Trojen uyt haer assen op sal wecken?  
Sou dit de hand syn die de Stadt weer op sal trecken?  
Heeft sy geen andre hoop so is 't met haer gedaen.

De saeck en leyt so niet, dat immer den Trojaen  
So machtigh werden sal dat men voor hem sou schroomen.

Van waer sou sulcken moed in d'overwonne komen?

Geeft Hector die? die selfs, getrocken om de Stad,

Nae haeren ondergangh die moed gegeven had.

'Tgevolgh van ramp op ramp kan oock den kloecksten deeren.

Begeert men straf: hoe kan men swaerder straf begeeren?

Men steeck dien edlen hals in 't juck van slaverny:

Wie slaet een Koningh af dat hy een dienstknecht zy?

UL. Dat doet Ulysses niet, maer Chalchas spreekt het tegen.

AN. O vinder van bedrogh en averrechte wegen!

O slimme konstenaer van menigh schellemstuck,

Die selfs de <sup>1</sup>. Grieken door uw valscheyd braght in druck!

Die niemand in den strydt hebr voor de hand verslaeghen!

Nu derft ghy wichelaers en selfs de Goon beklaghen

<sup>1</sup>. Iphigenia, die hy haere moeder onthaelde om geoffert te werden onder den  
naem dat sy met Achilles trouwen soude. Palamedes, van verraed  
valschelyck beschuldight en omgebraght. Ajax, in het verschil o-  
ver de wapens van Achilles, overwonnen.

Die

Die hier onschuldich syn. o vroom soldaet <sup>1.</sup> by nacht,  
Dit is een schelmstuck, dat ghy selver hebt bedacht.

Nu derft ghy yets bestaen by daeghen sonder macker,  
In 't moorden van een kind so koen, so fris, so wacker.

VL. Vlyssies vroomheyd heeft de Grieck genoegh gesien,  
De Frygen al te veel. ick magh mijn oor niet bien

Nae ydle praet, en oock valt hier niet langh te beyden:  
Men licht het ancker om strax van de kust te scheiden.

AN. Gun my een weynigh tyds, en 't zy my niet verboon  
Den laetsten moeders-plicht te doen aen mynen zoon,  
En myne lust voor 't lest te boeten met omarmen.

VL. Och, of 't my vry stond dat ick uwer mocht ontfarmen!  
Nochtans het geen alleen my vry staet, tijden stond  
Te geven, geef ick u. verzaed uw lust en mond  
Met traenen en gekus: omhelst hem nae behaeghen.  
Het schreyen maeckt de pijn wat lichter om te draeghen.

AN. O lieve pand! o eer van het gevallen huys!  
O Trojens laetste lyck dat nu leyt in syn gruys!  
O aller Griecken schrick! op wien uw moeder boude  
Haer ydle hoop. o steun, daer ick my op vertroude!  
In wien ick heb gebeen te mogen metter tijd  
Sien uwes vaeders hert en vroomheyd in den strijd,  
En van uw groote-vaer <sup>2.</sup> het midden zyner jaeren.  
De Goden hebben u daer toe niet willen spaeren,  
En my mijn wensch ontseyt. ghy sult op Priaems throon  
Niet sitten in syn plaets, noch voeren staf en kroon

1. Gelijck hy het beeld van Pallas uyt Trojen ghehaelt had, ende Rhesus in  
syne tenten overvallen, vergeselschapt met Diomedes.
2. Doen hy machrich was in Rijckdom, Rijcken en kinderen, die in syn ou-  
derdom een voorbeeld was van ellende,



In 't Konincklijcke hof, noch wijd en breed regeeren  
 Uw eyghen volckeren, noch vreemden overheeren.  
 Ghy sult de Griecken in het vluchten niet verslaen;  
 Ghy sult Achillis soon niet sleepen achter aen;  
 Ghy sult de waepen met kinderlijcke handen  
 Niet handelen, noch in de boschen en waranden  
 Vervolgen 't wild gediert met onvertsaeghde moed;  
 Noch in het steeckspel als verwinner zijn gegroet;  
 Noch leyden, als een hooft, in uwe teere jaeren  
 De Frygiaensche jeugd, en met de kinder-schaeren  
 Op 't plechtich suyver. feest doen waepen-oefeningh.  
 Men sal met lichte voet u niet in rey of ringh  
 Sien danffen op 't geluyt van trompen en cornetten  
 En springhen om 't autae nae 't oud gebruyck en wetten  
 Der Troische tempelen. O droevigh stervens slagh,  
 Waer by 't de wreedste dood in 't minst niet haelen magh!  
 So jammerlijcken stuck en sagh men noyt voor deesen.  
 Uw quaed sal argher als des grooten Hectors weesen.  
 VL. Breeckt nu uw traenen af en laet het schreyen staen.  
 De groote droefheyd heeft haer selven noyt voldaan,  
 AN. 'T vertoeven, dat ghy hebt te lyden door mijn schreyen,  
 Vlyfles, is niet langh. wilt noch een weynich beyen,  
 En gunt my dat ick by syn leven luycken magh  
 Syn oogen met mijn handen sluyten voor den dagh.  
 Ghy sterft wel jongh, myn soon, maer die in dese jaeren  
 (Hoe weynigh datse zyn) de Griecken kost vervaeren.  
 Uw Troje wacht u: gaet, gaet buyten slaeverny;  
 Besoeckt uw Phrygen, die de dood ook maeckte vry.  
 As. Ontferm u, moeder. AN. Och, wat hout g'u aen myn armen?  
 Wat aen myn rock? 't komt hier niet aen op myn ontfarmen.  
 Ghy soeckt hier heul vergeefs (gelijck het kalfje doet  
 Dat gaeren van syn moer was voor de leeuw behoedt,

En

En voeght sich aen haer zy wanneer 't hem heeft vernoomen,  
En vreeft voor syn gebrul en siddert voor zijn koomen :  
Maer even so als hy de moer jaeght aen een kant  
En hecht in 't arme jongh syn felle klaeuw en tant  
En voert het met sich wegh, so sal u sonder hoeder  
De vyand neemen uyt den schoot van uwe moeder.  
Ontfangh myn kusjes en myn traenen, en dit hayr.  
Dat ick treck uyt myn hooft met jammerlijck gebaer,  
En wilt, thans vol van my, uw vaeder tegen-loopen  
En draegh dit weynigh mee van 't geen ick klaegh met hoopen.  
Indien der dooden geest haer oude min behoudt,  
Indien de liefde nae het lijck-vyer niet verkouwt,  
O wreede Hector, kunt ghy dan goeds-moeds gedoogen  
Dat onder 's vyands juck Andromache gebooghen  
In harde slaeverny den Grieck ten dienst moet staen?  
En leght ghy logh en leegh, en treckt ghy 't u niet aen  
Achilles quam weerom. Neem nu weer dese hayren,  
Neem dese traenen, soon, die my noch ovrigh waeren  
Nae uwes vaeders dood; ontfangh van myne mond  
Dees kusjes, die ghy hem weer overgeven kont.  
Laet hier dit kleed tot troost van uw bedroefde moeder.  
Dit raeckte 't overschot van Trojens trouwen hoeder,  
Dit Hectors asch. ick sal; wat hier in wesen kan  
Van overblijffeltjes van mijn beminden man,  
Uytlesen met myn mond. V.L. daer komt gheen eynd van 't schreyen  
Flux, vat hem metter haest die onse vloot doet beyen.

REY.



*De Trojaensche Vrouwen die, nae dat zy den Grieken ten deele ghevallen sijn, nae verschejde Kusten ende Landen van Griekeland sullen gevoert werden, wenschen gebracht te werden op vvat plaetse dat het moghe zyn, liever als in Sparte, Miceen of Ithaka, de landen van Helena, Agamemnon, Ulysses.*

**N**Ae wat land of plaets of plecken  
 Salmen met ons heenen trecken?  
 Sal't nae't lustigh Tempe zyn  
 Of nae't steenige Trachijn;  
 Rijck van runderen en schaepen?  
 Sullen wy in Phtye slaepen,  
 Daer Achilles quam van daen  
 Die de Stad heeft doen vergaen,  
 En de Myrmidonse knechten,  
 Afgevaerdicht om te vechten?  
 Gaen wy nae Iölcös heen  
 Dat de golven heeft doorsneen  
 Om het gulde vlies te haelen?  
 Nae Cortyne, naeu van paelen?  
 Brenght men ons nae Creten heen,  
 Nae het land met hondert steen?  
 Of nae Tricfös dorre heyden?  
 Salmen ons nae Oeta leyden,  
 Nae Methone, daer het land  
 Is beset met <sup>1</sup>. Mitacanth,

- <sup>1</sup>. Een griekse naem van't geen men in duytsch stekende palm of myfendoorn noemt.

Wacr

Waer van daen Alcidis schichten  
 Tweemael quamen ons bevichten?  
 Sullen wy gaen vaeren heen,  
 Of na Pleuron, of Oleen,  
 Of na Treseus kromme bochten  
 Van de zee al om bevochten?  
 Of na Prothoos trots gebiedt  
 Daer men 1. Pelion noch siet,  
 2. Derde van der Reusen trappen  
 Om ten hemel in te stappen?  
 In't geberght daer 3. Chiron lagh  
 En op syner snaeren slagh  
 Oorlogs-liedjes heeft gezongen,  
 Meester van den fellen jongen  
 Dien hy van zijn kindsheyd af.  
 Les en spoor tot gramschap gaf?  
 Gaet het na Carystos heenen  
 Vruuchtbaer van veel marmer steenen?  
 Of nae Chalcis, aen de Straet  
 Daer so snellen ry door gaet?  
 Sal het gelden na Echyne,  
 Of Enisp' of Salamyne,  
 Of na menigh onvast-land,  
 Dat d'Egeesche Zee omrandt:  
 'Tis heel ons niet waer dat wy vaeren  
 Door de wilde woeste bacren

1. 2. De Reusen om den Hemel te bestormen brachten den bergh Ossa' op  
 den bergh Pindus of Olympus, en brachten voorts het gheberghte  
 Pelion boven op Ossa.  
 3. Een centaurus, half mensch half paerd, om syn wetenschap, vroomheyd  
 ende oprechtigheyd verkooren van Peleus en Thetys tot opvoedinge  
 van haren soen Achilles.

G

Als



Als wy niet nae Sparte gaen  
 Daer het 4. wijf ons quam van daen.  
 Dat den Griecten en Trojaenen  
 Staet op so veel bloeds en traenen:  
 Of nae 5. Argos of 6. Myceen  
 Of 7. Zacynthos moeten heen.  
 Waer sult ghy nae all' ellenden,  
 Hecuba, voor 't lef belenden?  
 By wat Heer, in wiens gebiedt  
 Sult ghy cynden uw verdriet?

4. Helene. 5. 6. Agamemnons Steeden. 7. Een Eyland van Ulyffes.

## VIERDE HANDELINGH.

HELENA. ANDROMACHA. HECUBA.

*Op dat de offerhande voor de schimme van Achilles rechts en quansuys behoorlyck mochte te vverck gaen, was een middel bedacht om Polyxena in een Bruyskleed ende blijde toestellinge als eene die trouwen soude, om te brengen. Derhalven hadde Helene aenghenoomen haer te voeden met een ydle hoope van dat sy met Pyrrhus soude huvelijcken, het vvelck sy in't eerste weynst te sullen geschieden, maer daer nae door het kijven van Andromacha de saecken sacken latende, bekent sulx bedrogh te wesen ende raedt het haer rond uyt aen.*

HEL. **W**ie sich ten houwelyck ter quaeder uyr wil geven  
 Daer droefheyd, rouw en ramp en schroo en angst en  
 En traenen, moord en bloed aen vast is, kom by my: (beven  
 Dat is een saeck die mijns aenleggens waerdigh zy.

Ick



Ick werdt gedwonghen deur den last, daer toe ontfangen,  
Nu Trojen is verdelght d'ellendige gevanghen  
Noch te beschadigen; ick moet de valsche trouw  
Van Pyrrhus geven aen; ick moet de jonge vrouw  
Gaen schicken op, en klêen in Grieckse bruyds gewaeden.  
Polyxena moet door Helene zyn verraden  
En Paris Sufter selfs moet ick bedrieghen gaen,  
Sy werde dan door my bedroghen en verraen.  
Ick denck dat haer de dood sal licht te lyden vallen:  
Die 't sterven niet en vreesst sterft wenschelijckst van allen.  
Wat toef ick om te doen den last by my ontfanen?  
'Tquaed datmen doet door dwang komt op den meester aen.  
O ed'le jonckvrouw, uyt den huysse der Dardaenen,  
Een beter Goderbermt sich over de Trojaenen;  
Ghy wert geschickt tot een geluckigh houwelyck.  
Sat Priaem selfs ten Throon in 'tbloeyendst van syn Rijck,  
Stond Troje so het op zyn beste was voor desen,  
Geen beter Houwelyck en konder voor u wesen.  
De blom des Grieksen volx biedt u syn hand en trouw:  
Het puyck der Princen eyscht u tot syn echte vrouw  
Die in Theffalien heerscht over volck en landen.  
De groote Tethys, die haer Scepter lancx de stranden  
Des heele werelts streckt, de vredige Godin  
Der gramme golven sal u toonen haere min  
En meen'ge Zee-goddes. van Peleus sult ghy lesen  
En oock van Nereus de behoude nicht door desen,  
En om uw Houwelyck met Pyrrhus sullen zy  
Uw overschoonvaers zyn van vaers en moeders zy.  
Legh af dit slecht gewaedt: treck aen dees bruylofs-kleeren:  
Schick u wat op: ghy moet het slaeven af gaen leeren.  
Lijdt dat men u verhull, en nae de wijz van 't land  
Het hayr en locken toy' met afgerechte hand:



Misschien sal dese val uw hooger opkomst wesen.  
 Dat men gevangen wierd dee veelen goed voor desen.  
 AN. Was dan het eenigh dat noch aen ons rampen schort  
 Een bruylofs-vreughje, dat ons nu geboden wordt?  
 De stadt leyt noch en smoockt: noch smeult sy in haer assen:  
 O rechte Bruylofs-tyd! wie derft'er tegen bassen?  
 Wie maect'er swarigheydeen houw'lijck aen te gaen  
 Dat van Helene werdt versocht en aengeraen?  
 O algemeyn bederf! o pest ten wederzyden!,  
 Siet ghy de graven niet der Vorsten, die in't stryden  
 Om u gesneuvelt zijn? smert u't gebeente niet,  
 Noch romp noch rif, die men noch onbegraven ziet  
 En leggen wijd en zijd geworpen lanx de velden?  
 Om u sagh Alien gestort het bloed der helden,  
 Europe sagh het mee, wanneer ghy wel te vreen  
 En blyde bey' uw mans saeght kampen tegens een  
 In sonderlingh gevecht van Trojens hooge wallen,  
 Onseker aen wiens zy ghy liever had te vallen.  
 Gae, maect het bruyds-bed toe: ghy hebt geen toorts van noot  
 Noch Bruylofs-fackelen, gelijk men is gewoon:  
 Heel Troj' is toorts genoegh om haer te bed te luchten.  
 Trojaensche vrouwen, stelt u selven tot genuchten;  
 Viert Pyrrhus Bruylofs-feeest als sulck een toe behoort,  
 Vw suchten; uw misbaer zy daer op't bed gehoort.  
 HEL. Te groote droefheyd hoort na toom, noch tael, noch reden,  
 Oock haet sy sommighe die'tselfde met haer leeden:  
 Noch soud' ick even wel mijn saeck wel kunnen by  
 Den rechter houden staen al was hy mijn party.  
 Eens anders lyden is by't mijn niet regelijcken.  
 Daer men van lyden klaeght daer wil ick niemand wycken.  
 Andromache maect rouw om Hector openbaer,  
 So doet om Priamus de Coninginne: maer

Allee.



Alleenigh Paris moet ick heymelijck betreuren.  
 Het is een harde saeck, die alle menschen keuren  
 Voor haetelijck, voor swaer, te zyn in slaverny:  
 Maer 't is thien jaer geleen dat ick gevanghen zy,  
 En onder 's anders juck mijn vryheyd heb sien bucken.  
 Nu komt u Ilium met haeren val te drucken.  
 'T verlies syns vaederlands valt pijnlijck, maer noch doet  
 Het zeerder dat men 't vreeft als datmen 't derven moet.  
 'T geselschap kan uw smert en lyden wat versachten:  
 Maer ick heb wederzijds myn swaerigheyd te wachten;  
 Bey woen sy tegens my: die het verloor en won.  
 'T hingh langh in twyfelingh eer dat men weeten kon  
 Aen wien of deef of die by lootingh toe sou koomen:  
 Myn heer heeft sonder lot my strax nae hem genoomen.  
 Ick heb geen kans gehad aen wien ick vallen souw.  
 Gh y oordeelt my te zyn den oorfaeck van uw rouw,  
 Van krijgh, van al't verderf: ick sal't niet tegenspreken;  
 Men houd' het vry daer voor, so 't immer heeft gebleken  
 Dat een <sup>1.</sup> Spartaensche kiel uw zee doorsnyden quam:  
 Maer so my met gewelt uw eygen bootsvolck nam  
 En ick tot een geschenck den rechter ben gegeven  
 Van de Godin, die hy de prijs had toegeschreven,  
 Vergeeft dat Paris dan. den Rechter, die ick wacht,  
 Sal ongenaedigh zyn: myn saeck sal zyn gebracht  
 Voor Meneläus. Maer, wilt u thans wat bedaeren  
 Andromache, en laet dees groote droefheyd vaeren;  
 Verspreekt de maeghd, dat zy haer geve tot den man.  
 'T is't al dat ick my hier van schreyen houden kan.  
 Hoe groot is 't quaed wel dat Helena port tot schreyen?  
 En waerom of zy schreyt? wat staet ons te verbeyen?

1. Een Schip van Sparta, alwaer Helene Coninginne was als sy van Paris ontschaect wierd.



Segh wat Vlyffes voor bedrogh in 't herte draeght.  
 Wat schelmstuck smeedt hy weer? salmen dees arme maegd  
 Van het ldeesch gebergh en steyle rotfen storten  
 En over topen reyl doen buytelen en horten  
 Aen de Sigeefche Caepen tuymelen in zee  
 Daer die de klippen klooft en spitsen spout in twee?  
 Spreekt uyt de mond en wilt de waerheyd openbaeren  
 Die u w gelaet bedeckt. ghy kunt ons niet beswaeren:  
 Daer is geen quaed so quaed dat argher wesen kan  
 Als dat Polyxena heb Pyrrhus tot een man.  
 Wat straf werdt haer bereydt? wat sal zy moeten lyden?  
 Wat onder so veel ramps ons maer alleen bevryden  
 Van leughens en bedrogh vermomt in waerheyds schyn:  
 Ghy hebt hier luy, die wel getroost te sterven zyn.  
 H E L. Och, had ick het geluck dat my mee wierd geboden  
 Door den uytlegger van de wil der groote Goden  
 Te korten door het swaerd den haetlijcken dagh,  
 Of op Achills graf door een verwoede slagh  
 Van Pyrrhus dulle hand myn leven te verliefen!  
 Och, of ick, arme maegd, mocht voor myn deel verkiefen  
 Dat ick u door de dood geselschap houden mocht  
 En uwe speelnoot zyn als ghy wert omgebracht!  
 Achilles wil het dat men u aen hem sal geven  
 En slacht' aen syne tomb', om, daer de schimmen sweven  
 In 't Elyseefche veld, te wesen uw gemael.  
 A N. Sie, hoe sich 't groot gemoed verheught in dese tael!  
 Sy eyscht te zyn verciert met Koninglijke kleeren,  
 En lydt dat men haer komm' het hooft en hayr pareeren.  
 Dat meynde sy te voor dat sterven was: dit acht  
 Sy voor een bruylofs feest, dat sy sal syngeslacht.  
 Maer och! haer moeder swijmt, het hert is heel beswaken  
 Op sulcken droeven maar, daer sy van hoorde spreken.

Rijs



Rijs op en schep weer moed. Hoe teder syn de drâen  
 Waer aen haer leven hanght! hoe weynigh schorter aen  
 Waer door dat Hecuba geluckigh waer te maecken!  
 Haer aesslem gaet: sy sal weer tot haer selfs geraecken.  
 De dood is d'eerste die d'ellendighe verlaet.

HEC. Leeft dan Achilles weer tot aller Phrygen quaedt?  
 Woedt hy noch tegens ons? o handen sonder krachten  
 Van 1. Paris, so ons sulcx noch staet van hem te wachten!  
 Synas en graf syn selfs noch dorstigh nae ons bloed.  
 Ick wierdt noch korts gevolgt met konincklijcken stoet,  
 En van myn kinderen omringht aen alle kanten;  
 Ick werd van kussen moe, en aen so veel verwanten  
 Het moederlycke hert te deelen in 't gemeen:  
 Nu is van al den hoop deef overigh alleen,  
 Myn hoopen troost en myn geselschap in myn treuren.  
 Deef is 't alleen waer door de naem my magh gebeuren  
 Dat ick noch moeder heet. o raeye ziel, vaer heen,  
 Vaer heen ellendighe: dat ick voor 't leest alleen  
 Verschoont sy van dit lyck. Sy is geraeckt aen 't weenen;  
 Een vlaegh van traenen stort lanx haere kaecken heenen.  
 Myn dochter, weest verheught: 't is nu geen schreyens tyd.  
 Wat waer Cassandra wel in sulcken lot verblydt!  
 Hoe wel waer zy te vréen indien haer mocht gebeuren  
 Voor u de bruyd te syn! hoe waere buyten treuren  
 De weeuw van Hector, en hoe wenscht' Andromacha  
 Van sulcken bruylofs feest!  
 AN. Wy, wy, o Hecuba,  
 Wy syn van argher lot; wy, wy syn te beschreyen,  
 Dic men haest hier van daen sal voeren, en verspreyen

1. Van Achilles was omgebracht.

D'een



D'een hier en d'ander daer, als dese buyten pijn

Sal in haer vaederland gerust begraven zijn.

H E L. So ghy uw lotingh wist ghy sout haer meer benyden.

A N. Waerom en weet ick niet wat straff' ick heb te lyden?

H E L. De bus heeft yder een haer heer al toe geleyt.

A N. Wie sal de myne syn? ick bid u om bescheyt.

H E L. Ghy zyt door 't eerste lot Prins Pyrrhus roegevallen.

A N. Och, hoe geluckigh is Cassandra boven allen

Die door Apolloos dienst, en om de raeserny

Die haer somwyl bevanght, is van het looten vry!

H E L. Der Griecten Veldheer heeft haer tot syn deel gekregen.

H E C. Wel isler yemand wel tot Hecuba genegen

Dat zy de syne zy? H E L. Ghy syt Vlyssis lot.

Onwilligh kreegh hy u, van Trojens overschot

Een slecht en magren buyt. H E C. Wie was so kranck van sinnen

Die Coninginnens oyt gemaect heeft tot slavinnen

Dat sy den Coninghen ten dienste mosten staen?

Wat hutser van de bus heeft sulcken stuck begaen?

Wat scheydsman is so wreed, wie isler onder alle

De Goon so averrechts, die de gevangens valle

In haer ellendigheyd so harden sel van moed

Dat hy geen beter keur van haere heeren doet,

Die Hector's moeder met i. Achillis waepens menghe?

Ick ben Ulyssis deel: dat men my derwaerts brenghe.

Nu dunckt my dat ick ben vewonnen, nu gevâen;

Nu dunckt my alle ramp rondom myn lyfte staen.

Ick vind my niet beschaemt dat ick sal moeten slaven,

Maer dat de loten my aen sulcken meester gaven.

Hy sal oock met den roof van Hector heenen gaen

Die 't met de Waepens van Achilles heeft gedaen.

1. De Wapens van Achilles waren Ulysses toegewesen.

Sal



Sal een onvruchtbaer land en in de zee gesloten  
 Die het van alle kant met baeren komt bestooten  
 Mijn grafstee kunnen zijn? Ulysses, voer my mee:  
 Ick gae met mijnen heer: ick ben tot volghen ree.  
 Oock sal mijn noodlot my in alle plaetsen volghen.  
 Noyt koom'er stilt' op zee: zy blyve steeds verbolghen,  
 En wind en waeter wood', en krygh, en vier en vlam,  
 En wat oyt Hecuba of Priaem over quam.  
 Men ly nu dit, tot dat ons quaeder op sal koomen:  
 'T lot quam myn wensch te vooren heeft my d'eer benomen;  
 Maer Pyrrhus komt en treedt sterck aen met straf gelaet.  
 Wat hondt u, Pyrrhe, dat ghy my niet doot en slaet?  
 Duwt my uw kling in't hert. De schoonvaer van uw vaeder  
 Wacht nae de schoonmoer: tree vry toe en koom my naeder.  
 Dit bloed betaemt oock u, die oude luy vermoort.  
 Sleept dese wegh, en gaet met uwe slachting voort.  
 Besmet met bloed de Goon daer boven en beneden.  
 Maer wat dient best voor u van my te zyn gebeden?  
 Ick wensch u toe een zee, die uwe moordery  
 En sulcken offer-feeft wel dubbel waerdigh zy:  
 Ick bid de Goden dat in't midden van de baeren  
 De gansche Gricckse vloot al't quaed magh wedervaeen  
 Dat ick het Schip toewensch daer ick mee vaeren sal.  
 Gheen schipen zy der vry van duysend in't getal:

## R E Y.

*De Rey vertroost haer selven door het gemeynquaed, welcken troost  
 nochtans haer sal ontnomen werden door 't scheiden van malkan-  
 deren, 't welck haer door het looten sal overkomen.*

**H** Et valt noch soet voor die der treuren  
 Als sy oock elders sien gebeuren,

H

Geen



'Tgeen andre mee versuchten doet.  
 Een macker doet den droeven goed.  
 Hy kan sigh in syn leedt verblyden  
 Die andre siet in 'tselfde lyden.  
 Het quaed en treft een man so niet  
 Als 't oock syn pylen elders schiet.  
 Een lot dat yder een moet draegen  
 Daer over valt niet veel te klaegen;  
 Al is m'ellendigh in der daed  
 Men heeft gheen wesen van syn quaed.  
 Stelt eens de rijke luy ter zyden,  
 Neemt wegh die 't vette land doorsnyden  
 Met honderd ploegen dagh aen dagh,  
 Den arme, die te voorens lagh,  
 Sal haest het hoeft om hoogh gaen steken.  
 Gheen mensch is arm, als vergeleken.  
 'Tis soet voor die ter neder leyt  
 Dat niemant lacht wanneer hy schreyt:  
 Hy heeft op 't ongeval te baeren  
 Die met een enkel schip komt vaeren  
 En 't onder land aen stucken stoot.  
 En berght syn lyf ter naeuwer nood:  
 Maer die en sal so seer niet klaegen  
 En syn verlies geduldigh draegen  
 Die'r hondert met hem siet vergaen  
 En 't heele strand vol planck'en spaen.  
 Als Helle quam in zee, bezyden  
 Haer broeder, van den rugh te glyden  
 Des rams, en schoof van 't gulde vlies,  
 Beklaeghe Phryxus dat verlies:  
 Maer Pyrrha vond geen reën tot klaegen.  
 Noch oock <sup>a.</sup> haer man, wanneer sy saegen

a. Deucalion.

De

De zee, en anders niet als zee,  
 En niemand ovrig als haer twee.  
 Men sal ons en ons traenen scheiden,  
 De vloot sal 't al van een verspreiden  
 En brenghen door de wilde zeen  
 D'een hier en d'ander derwaerts heen,  
 Als op 't gebod van scheeps-trompetten  
 Het bootvolck 't zeewaerts in sal setten,  
 Hoe of ons dan de muts sal staen  
 Als 't land sal schijnen wegh te gaen  
 En hand voor hand de zee sal wassen  
 En openen noch grooter plassen?  
 Als men gheen Ida sien en sal,  
 Als of 't geberght lagh in een dal?  
 Dan sal het kindt en moeder segghen  
 Daer, daer plaght Ilium te leggen,  
 En wyfen met de vingher aen  
 Van ver waer dat het plagh te staen:  
 Daer, ginder, daer ghy 't so siet smoocken  
 En tot den hoogen Hemel roocken  
 En damp en vuylen mist opgaen.  
 Hier salmen Trojen kennen aen.

## DE VYFDE HANDELING.

## BODE. HECUBA. ANDROMACHA.

*De bode verhaelt aen de moeders hoe Astyanax van den tooren  
 afgestort is, ende Polyxena op 't graf van Achilles geslacht.*

Bo. **O** grouwsaem Noodlot, vol van jammer en ellende!  
 Den fellen Oorlogh van thien jaren is ten ende,

H 2

Maer



Maer wie sagh in dien tijd so wreed, so grouwelyck,  
So droefeen schelmstuck, dat aen dese twee gelijck  
Welck sal ick eerst van twee, of t uw, of t uw besteenen?

HE. Het raect my altemael wat dat ghy sult beweenen;  
Elck druckt zyn rouw alleen, maer my van yder een;  
Al wat een ander lydt wert oock by my geleen.

Bo. De lonckvrouw is geslacht, de longhe nae beneden  
Ter tooren afgestort: maer yder heeft geleden  
De dood met groote moed.

AN. Verhaelt my van't begin

Hoe elck is toe gegaen: ick vinder vreugden in:  
Mijn hert verblydt sich in ons jammer heel te hooren.  
Segh op; vertelt het ons tot achteren van vooren.

Bo. Een grooten tooren is alleen maer blyven staen,  
Daer Priaem was gewoon te kycken, en van daen  
'T gevecht bestierd', en had op zynen schoot geladen  
Syn kleyne neef, en wees hem's vaeders oorloghs-daeden  
Wanneer hy in de vlucht de bange Griecken sloegh  
En aen de strand den brand door haere schepen joegh.  
Dees tooren, wel bekend, en die wel eer voor desen  
De pronck en sterckte van ons vesting plagh te wesen;  
Maer nu een rouwe rots, wert allesins omringht  
Van groot en kleyn; het volck is even heet, en dringht  
Om plaets te hebben; 't graeu komt uyt de schepen loopen:  
D'een neemt een heuvel in daer het gesicht staet oopen,  
En dees een hooge rots, en recht sich op zyn teen;  
Dees heeft een mastboom en die een yp beschreen,  
En dees' een ouden eyck, dat stam en tacken beven  
Van so een grooten hoop die sich daer op begeven;  
Dees klautert op een klip; die set sich op een dack  
Half heel, en half verbrandt; dees waeght het op een vack  
Van noch een staende muyr, maer ree om weer te koomen;  
Een ander heeft zyn plaets op Hectors graf genoomen



(O grouwel!) om van daer dit werck te schouwen aen.  
 Doe quam met hooghen tred Ulyfles aengegaen  
 Dwers door den drang van 't volck (dat hy wat plaets dee maecken  
 En ruymen op. om nae den tooren te geraecken)  
 Met Priaems neef, die hy had met de hand gelaen.  
 De longe stapte met geen traege schreden aen  
 En peurde nae om hoogh, en boven op gekoomen  
 Sloegh hy sijn oogen gints en herwaerts sonder schroomen  
 Met fcherp en strength gesicht, en stont heel frisch en fier.  
 Gelijck het teere jongh van een geweldigh dier  
 Dat noch geen kracht en heeft in tanden noch in klauwen  
 Sijn hayren opsteekt en al mee begint te graeuwen  
 En van hem byt om niet, en toont sijns vaeders aert.  
 So heeft het moedigh kindt en nergens voor vervaert,  
 Gevat van 's vyands hand, met onverschrocken ooghen  
 Het volck en Vorsten en Ulyfles selfs bewooghen;  
 En hy alleen, die van een yder wiert beschreyt,  
 En schreyde niet; en wijl Ulyfles sich bereyt  
 Ten godsdienst, en hy vast is besich om de Goden  
 Te roepen, en haer op dit offerfeest te noden,  
 En by sich selfs ontwerpt de woorden en 't gebedt  
 Des Prysters, is het kint gesprongen met een zet  
 Van selfs in 't midden van sijns groote vaeders Rijcken.  
 A n. Wat volck, hoe wild en wreed, bestont oyt diergelijcken?  
 Busyrs 1. outaer wierd noyt besprenght van kinder-bloed:  
 Noch 2. Diomedes heeft syn paerden oyt gevoedt  
 Met sulcken kleyn-gebeent. Och, kind, wie sal uw leden  
 Bedecken, en uw lijf ter aerde gaen besteden?

1. Busyris een wreed Tyran van Egypten offerde Iupiter de vreemdelingen en syne gasten op.
2. Diomedes Koning der Thracen voerde syn Paerden met mensche vleesch.  
 Deze twee wreede Tyrannen syn van Hercules omgebracht.

H 3

Wat



B o. Wat leden, of wat lyf? de grouwelijcke val  
 Van so een steylte brack gebeent' en vleesch en al  
 Tot morslen, en 't gewicht van boven neer gekoomen  
 Heeft al het onderscheydt en kennis wegh genoomen  
 Van 't edellijf, van mond, van aensicht, en, al wat  
 Van 't vaderlijcke kroost in 't kinder-wezen zat,  
 Gemengelt onder een, en hals en hersle-becken  
 Gebroken, en het breyn gespat in alle plecken.  
 Het lijf gelijckt gheen lijf. A n. So dee syns vaeders mee  
 (Hier in gelijckt hy hem) nae dat men driemaels ree  
 Met hem de muynen om. B o. Als nu de braeve jonghe  
 Ter muyr af tegen d'aerd te pletter was gespronghe,  
 En dat de Grieckse schaer haer gruwel had beschreyt,  
 So keert het selfde volck weer tot een ander feyt  
 En nae Achillis Graf. aen d'een zy heeft het stranden  
 Daer het de zee bespoelt, aen d'ander vlacke landen  
 Die sich van langher hand verheffen tot een klift.  
 Hier loopen sy nae toe met een verwoede drift  
 En vullen land en strand. dees meenen dat het sterven  
 Der konincklijcke maegd het mar-touw af sal kerven  
 En dat door dese dood de vloot sal syn bevrijdt  
 Van 't gheen haer reys belet, en andre syn verblijdt  
 Dat men tot in den grond haer vyand wil verdelghen,  
 En roeyt den stamboom uyt met lot en spruyt en telghen.  
 Een deel van 't lichte volck, die om te kijcken staen,  
 Haet dese grouwelen, maer lijdt en siet het aen.  
 Oock de Trojaenen syn ten uytvaert hier gekoomen  
 En sien haer laetste val met sidderen en schroomen:  
 Wanneer men schielick siet de toortsen gaen voor uyt  
 Als of het bruyloft was. Helene leyt de Bruydt  
 En laet, quansuys bedroeft, haer hooft ter aerden hanghen.  
 So werd' haer dochter van den Bruydegom ontfanghen;

Met



Met sulcke fackelen (dus spreekt de Frygiaen)  
Moet' oock Hermione nae haere bruyd-koets gaen!  
So moet' het vuyle wijf haer man zijn weer gegeven!  
De schrick helpt wederzijds 't verlaeghe volck aen 't beven.  
De Ionckvrouw selver slaet van schaemt' haer oogen neer.  
Haer wanghen niet te min die geven glans van veer  
En het uytmuntend schoon toont grooter als voor desen,  
So men het sonne-licht siet aengenaemer wesen  
Wanneer hy's avonds sinckt en is op 't ondergaen,  
En werdt der sterren beurt om mee te pronck te staen,  
En voor d'aenstaende nacht den dagh is aen het wijcken.  
De gansche meenighte blijft als verstockt staen kijken.  
Het gheen men missen moet wert veeltyds meest geacht:  
Dees werdt om haere jeugd tot deerenis gebraght,  
Dees door haer schoonheyd, dees om de veranderinghen  
Die hy gebeuren siet in 's werelts grootste dinghen:  
Maer al syn sy ontfet in 't onverset gemoed  
Van die so blydelijck de dood treedt te gemoet.  
Sy gaet voor Pyrrhus heen. elck is in 't hert bewoogen  
Vol van verwonderingh, van vreesse, van medoogen.  
So haest de longelingh was op den bergh geraeckt  
En niet alleen het graf syns vaders had genaeckt  
Maer boven op de kruyn stond schrap en hoogh-verheven  
So heeft sich des' heldin te rugge niet begeven,  
Maer straf en onversaeght en met een wreed gelaet  
Keert sy haer nae de steeck die haer te wachten staet.  
Doe wierd door 't kloeck gemoed eens yders hert verlaegen;  
Men sagh (een seldsaem stuck) des moorders hand vertraegen.  
Maer als hy haer de klingh had in het lijf gejaeght  
So berst' het bloed terstond ter wond' uyt van de maegd.  
Noch laet sy 't groot gemoed al stervende niet vaeren:  
Maer, om met haer gewicht Achilles te beswaeren,

Viel



Vielsy voor over neer met een vergramt geweld.  
 Het volck van wederzijds door 't groufaem stuck ontfelt  
 Stort syne traenen uyt. de banghe Frygen smooren  
 Haer suchten in het hert: de Griecken laeten s'hooren.  
 Dus gingh het offer toe, so ick 't u heb verklaert.  
 Het bloed en stolde niet, noch vloeyde lanx der aerd,  
 Maer 't wierd van 't wrede graf stracx alles ingenoomen,  
 He. Gaet, Griecke, gaet nu heen nae huys toe sonder schroomen:  
 Uw Vloot heeft nu geen nood, maeckt uwe riemen ree,  
 En gaet vry onder zeyl en veyligh over zee.  
 De jonghen en de maeghd syn bey nu omgekoomen;  
 De krijgh is uytgevoert en heeft een eynd genoomen.  
 Waer sal ick oude bes mijn traenen brenghen heen?  
 Waer spoegh ick best mijn siel uyt dees verstramde leen?  
 Sal ick mijn dochter of mijn kleyne neef besteenen?  
 Sal ick mijn man, of wel het Vaederland beweenen?  
 Of my? of al? o Dood, ghy syt mijn wensch alleen!  
 Ghy gaet met kinderen en jonghe maeghden heen:  
 Ghy haest u over al: my schijnt ghy maer te schroomen.  
 Ick foeck u heel den nacht en kan u niet bekoomen.  
 Ghy schuwte my midden in de swaerden, in de vlam:  
 Noyt vond ick vyand die het leven my benam.  
 Gheen val heeft my verplet, gheen vier wouw my verteeren.  
 Ick stond dicht by mijn man, maer 't swaerd kon my niet deeren.  
 Bo. Gevanghens, maeckt u voort en spoeyt weer nae de zee,  
 De Vloot is al in roer, en riem' en zeylen reë.

E Y N D E.







